叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一份关于哈特少校在塞林加帕坦附近(a Report Of Major Hart's Case,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一份关于哈特少校在塞林加帕坦附近(A report of Major Hart's case,) 第1/1页

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
Footnotes have been moved from the middle to the end of the text .
脚注 有 到过 已搬 从 这 中间 到 这 结尾 的 这 文本 .

脚注已从正文中间移至文末。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] .
Apart from that , no other changes have been made for this HTML version .
除 从 那 , 不 其他 变化 有 到过 制成 为了 这 HTML 版本 .

除此之外，此HTML版本没有做任何其他更改。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[rɪ'pɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv]
OF
的

的

['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [keɪs] ,
MAJOR HART'S CASE ,
主要的 哈特的 案件 ,

哈特少校的案件

[ɒv; əv]
OF
的

的

[raɪs] - [frɔːdz] ,
Rice - Frauds ,
米 - 欺诈 ,

大米欺诈者

[nɪə(r)]
NEAR
靠近

靠近

[sə,riŋgəpə'tæm] ,
SERINGAPATAM ,
塞林加帕坦 ,

塞林加帕坦，

[wɪð] [nəʊts] ;
WITH NOTES ;
和 笔记 ;

附注释;

[ænd; ənd]
AND
和

和

[æn; ən] [ə'pendɪks] ,
AN APPENDIX ,
一个 附录 ,

附录

[ə'drest]
ADDRESSED
已解决

已解决

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [stɒk] .
TO THE PROPRIETORS OF EAST - INDIA STOCK .
到 这 业主 的 东方 - 印度 库存 .

致东印度公司所有者。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] ,
W . H . INGLIS ,
W . H . 英格利斯 ,

WH INGLIS,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'pɔːt] [nɒt] [ə'nɒnɪməs] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
AUTHOR OF THE ONLY REPORT NOT ANONYMOUS , OF MR .
作者 的 这 仅有的 报告 不是 匿名的 , 的 先生 .

唯一一份非匿名报告的作者，关于先生。

-
SHERSON's
-

舍尔森的

[keɪs] [ænd; ənd] ['traɪəl] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [raɪs] - [frɔːdz] .
CASE AND TRIAL AT MADRAS , ALSO FOR RICE - FRAUDS .
案件 和 审判 在 马德拉斯 , 还 为了 米 - 欺诈 .

在马德拉斯进行的案件和审判，也涉及大米欺诈。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['rɪtʃədsən] , - , ['kɔːnˌhɪl] ,
PUBLISHED BY J . M . RICHARDSON , 23 , CORNHILL ,
已发布 经过 J . M . 理查森 , - , 康希尔 ,

由 JM RICHARDSON，23 岁，CORNHILL 出版

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd]
OPPOSITE THE ROYAL EXCHANGE ; AND
对面的 这 皇家 交换 ; 和

皇家交易所对面；以及

[dʒeɪ] . ['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
J . HATCHARD , PICCADILLY . 1818 .
J . 哈查德 , 皮卡迪利 . - .

J. HATCHARD，皮卡迪利大街，1818 年。

['mɑːrtʃənt] , ['prɪntə(r)] , ['ɪŋgrəm] - [kɔːt] , ['lʌndən] .
Marchant , Printer , Ingram - Court , London .
马钱特 , 打印机 , 英格拉姆 - 法庭 , 伦敦 .

Marchant，印刷厂，Ingram-Court，伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[rɪ'pɔːt] , &
REPORT , &
报告 , &

报告， &

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ə'pɒlədʒi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [sez] ,
Were any apology necessary for this Report , a sufficient one would be where Major Hart says ,
是 任何 道歉 必要的 为了 这 报告 , 一个 充足的 一 会 是 在哪里 主要的 哈特 说道 ,

如果这份报告需要任何道歉，那么哈特少校所说的就足以作为道歉了：

" [wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [wɒz; wəz][maɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ; [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'mɪʃən] ,
" When I add that Major - general Macaulay was my junior officer ; that , in consequence of my dismission ,
" 什么时候 我 添加 那 主要的 - 一般的 麦考利 曾是 我的 初级 官 ; 那 , 在 结果 的 我的 解雇 ,

“当我补充说明麦考利少将曾是我的下属军官；而且，由于我被解职，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [kə'mɑːnd] ,
he succeeded to the very regiment which , at this hour , I should have otherwise commanded ,
他 成功了 到 这 非常 团 哪个 , 在 这 小时 , 我 应该 有 否则 命令 ,

他接任了原本应该由我指挥的那个团的团长职位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][baɪ][maɪ] [dɪs'mɪʃən] ;
and became a general officer so much sooner by my dismission ;
和 成为 一个 一般的 官 所以 很多 很快 经过 我的 解雇 ;

由于我被解职，他很快就晋升为将军；

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] ([ɒv; əv] [də'rektər]) [wɪl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
I am satisfied that the Honourable Court (of Directors) will think his conduct
我 是 使满意 那 这 尊敬的 法庭 (的 导演) 将要 思考 他的 执行
[ə; eɪ][məʊst][mə'tɪəriəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [keɪs] .
a most material feature in the future consideration of my case .
一个 最多 材料 特征 在 这 未来 考虑 的 我的 案件 .

我确信，尊敬的（董事会）法庭会认为他的行为是将来审理我的案件时一个非常重要的因素。

" — ['ɪndiə] - [haʊs] - ['peɪpəz] , [piː] . - .
" — India - House - Papers , p . 362 .
" — 印度 - 房子 - 文件 , p . - .

"—印度众议院文件，第 362 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] ['sɪnɪstə(r)] [ə'tæk] [ɪz] , [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
Another instance of Major Hart's sinister attack is , where Major - general
其他 实例 的 主要的 哈特的 险恶 攻击 是 , 在哪里 主要的 - 一般的
[mə'kɔːli] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Macaulay has replied to it ,
麦考利 有 回复 到 它 ,

哈特少校的又一次阴险攻击，是麦考利少将对此作出的回应：

['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['slɑːndərəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] , [ðæt] [ai]
saying , " There remains a farther slanderous insinuation of Major Hart's , that I
说 , " 那里 遗迹 一个 更远 诽谤 暗示 的 主要的 哈特的 , 那 我
[θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
think myself bound to notice .
思考 我 边界 到 注意 .

他说："哈特少校还有进一步的诽谤性暗示，我认为我必须注意到这一点。"

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv][ɪn][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has charged upon me , as a leading motive in the censure of his
他 有 带电 之上 我 , 作为 一个 领导 动机 在 这 谴责 的 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他指责我，并将此作为谴责他行为的主要动机，

[ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]
a settled design of placing myself in the command of the fortress of
一个 定居 设计 的 放置 我 在 这 命令 的 这 堡垒 的
- ,
Palamcottah ,
- ,

我已制定计划，要让自己掌控帕拉姆科塔要塞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ˌtɪnə'vɛli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skluːʒ(ə)n] !
and of the forces in the field in Tinnevelly , to his exclusion !
和 的 这 力量 在 这 场地 在 廷内维利 , 到 他的 排除 !

而他却被排除在廷内维利战场上的部队之外！

[ðɪs] [streɪndʒ] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [geɪv] [dɪ'stɪŋkt] [hɪnts][ɒv; əv][tuː; tə][maɪ'self] .
This strange charge he more than once gave distinct hints of to myself .
这 奇怪的 收费 他 更多的 比 一次 给予 清楚的 提示 的 到 我 .

他不止一次向我暗示过这种奇怪的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But he made it directly in the course of his last visit to me ,
但 他 制成 它 直接地 在 这 课程 的 他的 最后的 访问 到 我 ,

但他在上次来看望我的时候就直接做到了。

[ɪn][dʒuːn] - , [wen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['kɔːsli] .
in June 1815 , when he behaved so coarsely .
在 六月 - , 什么时候 他 表现 所以 粗略地 .

1815年6月，他举止粗鲁无礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [siːm] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
It will , I have little doubt , seem somewhat strange , even to your Lordship ,
它 将要 , 我 有 小的 怀疑 , 似乎 有些 奇怪的 , 甚至 到 你的 领主 ,

(['hærɪs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,)
(Harris , the commander - in - chief ,)
(哈里斯 , 这 指挥官 - 在 - 首席 ,)

毫无疑问，即使对您来说，这也会显得有些奇怪。（哈里斯，总司令）

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but so it is ,
但 所以 它 是 ,

事实就是如此。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] .
that to this hour I do not know to whom I owe that command .
那 到 这 小时 我 做 不是 知道 到 谁 我 欠 那 命令 .

直到今天，我仍然不知道这道命令是听从了谁的指示。

[ai][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I not only never made application directly or indirectly for it ,
我 不是 仅有的 绝不 制成 应用 直接地 或者 间接 为了 它 ,

我不仅从未直接或间接申请过该职位，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] ['entəd] [maɪ][maɪnd] . — ['peɪpəz] ,
but the idea of applying for it never once entered my mind . — Papers ,
但 这 主意 的 申请 为了 它 绝不 一次 进入 我的 头脑 . — 文件 ,

[piː] . - .
p . 388 .
p . - .

但我从未想过要申请它。——论文，第 388 页。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [skeəs] ['niːdɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
But Major - general Macaulay scarce needed this reply ,
但 主要的 - 一般的 麦考利 稀少 需要 这 回复 ,

但麦考利少将几乎不需要这样的答复。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [hɪm'self] [huː] [kæn; kən] [ə'fɜːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['erə(r)] .
since it is Major Hart himself who can affirm his own error .
自从 它 是 主要的 哈特 他自己 WHO 能 确认 他的 自己的 错误 .

因为只有哈特少校本人才能证实自己的错误。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] ,
The Major says ,
这 主要的 说道 ,

少校说：

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][haʊ'evə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ækt] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]
" I shall not however pretend to defend the act acknowledged of my having
" 我 将 不是 然而 假装 到 保卫 这 行为 已确认 的 我的 拥有
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [greɪn] . [[ə; eɪ]] [nəʊ] ,
carried to the field a quantity of private grain . [A] No ,
携带 到 这 场地 一个 数量 的 私人的 粮食 . [一个] 不 ,

“然而，我不会为我承认的将一定数量的私人粮食带到田间的行为辩护。[A] 不，

[maɪ] [lɔːd] , (['hærɪs] ,
my Lord , (Harris ,
我的 主 , (哈里斯 ,

我的大人，（哈里斯，

) [məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [duː; də][ai] [fiːl] [ænd; ənd] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt]
) most deeply and sensibly do I feel and deplore the error of my conduct
) 最多 深 和 明智地 做 我 感觉 和 遗憾 这 错误 的 我的 执行
. — ['peɪpəz] , [piː] . - .
. — Papers , p . 352 .
. — 文件 , p . - .

）我深深地、理智地感到并痛惜我行为的错误。——论文，第 352 页。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]['riːəl]['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And yet , notwithstanding this pretended acknowledgment of real error , it is
和 然而 , 虽然 这 假装 致谢 的 真实的 错误 , 它 是
[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kən'troʊl] [wɪtʃ] ,
the Board of Controul which ,
这 木板 的 控制 哪个 ,

然而，尽管表面上承认了真正的错误，但正是控制委员会……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][həʊld] ['praɪvət] [greɪn] ,
in order to allow Major Hart to hold private grain ,
在 命令 到 允许 主要的 哈特 到 抓住 私人的 粮食 ,

为了允许哈特少校持有私人粮食，

[mʌst; məst][set][ə'saɪd][ðə; ði] ['veri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
must set aside the very regulation upon this subject .
必须 放 旁边 这 非常 规定 之上 这 主题 .

必须废除有关此事的现行规定。

[ðə; ði] 39th [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [baɪ]
The 39th Regulation says , " it being the principle of the present system , by
这 39th 规定 说道 , " 它 存在 这 原则 的 这 展示 系统 , 经过
['lɪbərəl][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ə'laʊənsɪz] ,
liberal and avowed allowances ,
自由主义 和 公开承认 津贴 ,

第39条规定，“鉴于现行制度的原则，通过慷慨和公开的允许，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pɒn][səʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ]
to place this department upon so respectable a footing as to leave no
到 地方 这 部门 之上 所以 可敬 一个 立足点 作为 到 离开 不
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [əd'væntɪdʒ] ,
temptation to seek for unauthorized advantages ,
诱惑 到 寻找 为了 未经授权 优势 ,

使该部门拥有足够的威望，从而杜绝任何谋取不正当利益的诱惑。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪz] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
the Commissary of Grain is not on any account , directly or indirectly ,
这 小卖部 的 粮食 是 不是 在 任何 帐户 , 直接地 或者 间接 ,

粮食供应官无论从哪个方面，无论是直接还是间接，都与此无关。

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪ'mɒljumənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
to derive any other advantage or emolument from this situation than the
到 派生 任何 其他 优势 或者 报酬 从 这 情况 比 这
['sæləri] [fɪkst] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
salary fixed by Government .
薪水 固定的 经过 政府 .

除了政府规定的薪金之外，不得从这种情况中获得任何其他利益或报酬。

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The strictest economy is , therefore ,
这 最严格的 经济 是 , 所以 ,

因此，最严格的经济措施是：

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['evri] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ;
to be observed in every expense attending this department ;
到 是 观察到 在 每一个 费用 参加 这 部门 ;

在该部门的每一笔开支中均需遵守；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bɜːsmənts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and the disbursements and accounts of the Commissary are to be
和 这 支出 和 账户 的 这 小卖部 是 到 是
[ə'testɪd] [ɒn] ['ɒnə(r)] ,
attested on honour ,
已证实 在 荣誉 ,

军需官的支出和账目须以荣誉为证。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['peɪpəz] , [piː] . - .
as prescribed in the forms annexed to these Regulations . — Papers , p . 17 .
作为 规定 在 这 表格 附件 到 这些 法规 . — 文件 , p . - .

按照本条例所附表格的规定进行。——文件，第 17 页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [bɔːd] [ɒv; əv] [kən'troʊl] , [bɪ'saɪdz] [ə'laʊɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][həʊld]
And the mighty Board of Controul , besides allowing Major Hart to hold
和 这 强大的 木板 的 控制 , 除了 允许 主要的 哈特 到 抓住
['praɪvət] [greɪn] ,
private grain ,
私人的 粮食 ,

而强大的控制委员会除了允许哈特少校持有私人粮食外，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['prɒfɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] ,
and therefore to reap the attendant profit on it with perfect security ,
和 所以 到 收割 这 服务员 利润 在 它 和 完美的 安全 ,

因此，可以完全安全地获取由此产生的利润。

[nekst] [kən'sidə] [ðɪs] [bəuθ][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æz; əz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
next considers this both as another question and as not another question .
下一个 考虑 这 两个都 作为 其他 问题 和 作为 不是 其他 问题 .

接下来，我们将这个问题既视为另一个问题，又不视为另一个问题。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔːd] ['hævɪŋ] [sed] " ['weðə(r)] [hiː; hi] (['meɪdʒə(r)] [hɑːt]) [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd]
Thus the Board having said " whether he (Major Hart) ought to have derived
因此 这 木板 拥有 说 " 无论 他 (主要的 哈特) 应该 到 有 衍生的
['eni] ['prɒfɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] ,
any profit upon the original price of the rice ,
任何 利润 之上 这 原来的 价格 的 这 米 ,

因此，委员会表示，“他（哈特少校）是否应该从大米的原价中获得任何利润，

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] , " [kæn; kən] [jet] [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [bʌt; bət] [səˈpəʊz]
so in his possession , is another question , " can yet add , " but suppose
所以 在 他的 拥有 , 是 其他 问题 , " 能 然而 添加 , " 但 认为
[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] ,
he ought not ,
他 应该 不是 ,

所以，在他手中是否拥有，这是另一个问题，"还可以补充道，"但假设他不应该拥有，

[wen] [hiː; hi] [[biː]] [ˈəʊpənli] [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] ,
when he [B] openly supplied it to our army ,
什么时候 他 [B] 公然 供应 它 到 我们的 军队 ,

当他[B]公开向我们的军队提供它时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ([ˈprɒfɪt]) [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əbˈteɪnd]
and was contented with much less (profit) than he might have obtained
和 曾是 满足 和 很多 较少的 (利润) 比 他 可能 有 获得
[wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] ,
with perfect security ,
和 完美的 安全 ,

他满足于远低于在绝对安全的情况下本可获得的利润，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [daɪ] . — [ˈpeɪpəz] , [piː] . - .
we cannot think it a crime of the blackest die . — Papers , p . 232 .
我们 不能 思考 它 一个 犯罪 的 这 最黑的 死 . — 文件 , p . - .

我们不能认为这是最严重的罪行。——论文，第 232 页。

[ðə; ði] [bɔːd] [kənˈtɪnjuːz] " [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪləns] , [frɒm; frəm]
The Board continues " this , and the circumstance of his silence , from
这 木板 继续 " 这 , 和 这 环境 的 他的 沉默 , 从
[ðə; ði] 16th [tuː; tə][ðə; ði]
the 16th to the
这 16th 到 这

董事会继续说道："这一点，以及他从16日到......保持沉默的情况。"

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

22d [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ,
22d of April , appear to us the only points of doubt in the whole case ,
22d 的 四月 , 出现 到 我们 这 仅有的 积分 的 怀疑 在 这 所有的 案件 ,

4月22日，我们认为这是整个案件中唯一存在疑问的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈəʊnli][ɒn] [tuː] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [dʌz] [nɒt] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,
and a conduct doubtful only on two such points does not , in our contemplation ,
和 一个 执行 疑 仅有的 在 二 这样的 积分 做 不是 , 在 我们的 沉思 ,

而一项仅在上述两点上存在疑问的行为，在我们看来，并不算是一项正当的行为。

[ˈwɒrənt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [[siː]] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
warrant the sentence [C] that has been passed upon it ,
保证 这 句子 [C] 那 有 到过 通过了 之上 它 ,

证明已作出的判决[C]有效，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][led] .
with the consequences to his fortune and honour to which it has led .
和 这 结果 到 他的 财富 和 荣誉 到 哪个 它 有 引领 .

以及由此给他带来的财富和名誉上的后果。

" [ˈpeɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 232 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 232 页。

[bʌt; bət] , " [ɪn]['aʊə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [ðɪs] " [həʊl] [keɪs] ,
But , " in our contemplation " of this " whole case ,
但 , " 在 我们的 沉思 " 的 这 " 所有的 案件 ,

但是，在我们"思考"整个事件的过程中，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ['ʌðə(r)] [tuː] [grænd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [daʊt] .
" there are yet to be noticed other two grand points of doubt .
" 那里 是 然而 到 是 注意到 其他 二 盛大 积分 的 怀疑 .

还有另外两个重大疑点尚未引起注意。

[ænd; ənd][fɜːst] , [æz; əz] [lɔːd] ['hærɪs] [raɪts] ,
And first , as Lord Harris writes ,
和 第一的 , 作为 主 哈里斯 写 ,

首先，正如哈里斯勋爵所写，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv]
" it was not the loss of rice in the department of the Commissary of
" 它 曾是 不是 这 损失 的 米 在 这 部门 的 这 小卖部 的
[greɪn] [ə'ləʊn] [ðæt] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Grain alone that so seriously affected the general store of provision for the
粮食 独自的 那 所以 严重地 做作的 这 一般的 店铺 的 条款 为了 这
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

"严重影响军队总粮仓供应的，不仅仅是粮仓部门的大米损失。"

[bʌt; bət] , " [ə'gen] , ['sekəndli] , " [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd]
but , " again , secondly , " that infinitely more extensive and entirely unexpected
但 , " 再次 , 第二 , " 那 无限地 更多的 广泛的 和 完全 意外
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
deficiency which was discovered ,
不足 哪个 曾是 发现 ,

但是，"其次，还发现了一种范围更广、完全出乎意料的缺陷，

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði]['kwɒntəti]
on the 16th of April , in the quantity
在 这 16th 的 四月 , 在 这 数量

4月16日，数量为

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kærid] [baɪ] ['bʊlək] , ['haɪəd][ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] ['dɪstrɪkts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lef'tenənt]
carried by bullocks , hired in the Ceded Districts , under the authority of Lieutenant
携带 经过 牛 , 雇用 在 这 割让 地区 , 在下面 这 权威 的 中尉
- ['kɜːn(ə)l] [riːd] ,
- Colonel Read ,
- 上校 读 ,

由割让区雇佣的牛拉着，在里德中校的授权下运输。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - .
and of which Captain Macleod was in the general superintendance .
和 的 哪个 队长 麦克劳德 曾是 在 这 一般的 - .

其中，麦克劳德上尉担任总指挥。

" [lɔːd] ['hærɪs] [ɪk'spleɪnz] , ['seɪɪŋ] " ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ,
" Lord Harris explains , saying " Captain Macleod ,
" 主 哈里斯 解释 , 说 " 队长 麦克劳德 ,

哈里斯勋爵解释说："麦克劳德船长，

[tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪəz] [ɒn] [ðə; ði] 3d
to whom no report of material loss had been made by the carriers on the 3d
到 谁 不 报告 的 材料 损失 有 到过 制成 经过 这 承运人 在 这 3d

[ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

截至4月3日，承运人未向其报告任何重大损失。

[hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ði] 5th , ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] ,
had , on the 5th , given me a report , of which a copy is enclosed ,
有 , 在 这 5th , 给定 我 一个 报告 , 的 哪个 一个 复制 是 内 ,

他于5日向我提交了一份报告，副本附后。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [raɪs] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
by which it appeared that rice , the property of government , sufficient for
经过 哪个 它 出现 那 米 , 这 财产 的 政府 , 充足的 为了

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
the consumption of 30 ,
这 消耗 的 - ,

由此可见，政府所有的大米足够30人食用。

- [men] , [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] [sɪə(r)] [pə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [deɪz] , [wɒz; wəz] [ðen]
000 men , at half a seer per day , for six - and - thirty days , was then
- 男人 , 在 一半 一个 先知 每 天 , 为了 六 - 和 - 三十 天 , 曾是 然后

[ɪn] [kæmp] ,
in camp ,
在 营 ,

当时有 000 名男子，每天半个塞雷尔，在营地里待了 30 天。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - (['bʊlək] -
independently of nearly an equal quantity reported by the benjarries (bullock -
独立 的 几乎 一个 平等的 数量 据报道 经过 这 - (犍 -

['əʊnə(r)z]) [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
owners) to be in their possession ,
所有者) 到 是 在 他们的 拥有 ,

尽管据本杰里人（牛主）报告，他们拥有的数量几乎相等，但

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
and which they had been ordered to retain for the public service .
和 哪个 他们 有 到过 订购 到 保持 为了 这 民众 服务 .

他们奉命将这些物品保留用于公共服务。

[nəʊ] ['ɪʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːθəraɪzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɒk] ,
No issues had been authorized from this stock ,
不 问题 有 到过 授权 从 这 库存 ,

该股票尚未授权发行任何股票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
and the belief that it existed prevented my feeling any uneasiness on the subject
和 这 信仰 那 它 存在 阻止 我的 感觉 任何 不安 在 这 主题

[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
of provisions ,
的 条款 ,

正是因为相信它的存在，我才没有对物资供应的问题感到任何不安。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'spendɪd] .
although I knew the amount in Major Hart's charge was nearly expended .
虽然 我 知道 这 数量 在 主要的 哈特的 收费 曾是 几乎 已支出 .

尽管我知道哈特少校负责的金额几乎已经用完了。

[ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪs][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri]
The measurement of the rice on the 15th of April , in the course of delivery
这 测量 的 这 米 在 这 15th 的 四月 , 在 这 课程 的 送货
([nɒt][baɪ] ,
(not by ,
(不是 经过 ,

4月15日，在交货过程中（而非通过……）对大米进行了计量。

[əb'zɜːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]) [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] , [prə'djuːst]
observe , because) to Major Hart , produced
观察 , 因为) 到 主要的 哈特 , 生产

注意，因为）给哈特少校，生产

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the FIRST suspicion of this enormous deficiency , and the report of it ,
这 第一的 怀疑 的 这 巨大的 不足 , 和 这 报告 的 它 ,
[wen] [æsə'teind] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
when ascertained the succeeding day ,
什么时候 已确定 这 成功 天 ,

首次怀疑存在这一巨大缺陷，并在第二天确认后进行了报告，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ə'lɑːm] .
the consequent alarm .
这 后果 警报 .

由此引发的警报。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 75 .
" 文件 , p . - .

“论文，第 75 页。

[nɔː(r)][ɪz] [lɔːd] ['hærɪs] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] ,
Nor is Lord Harris here alluding towards the whole ,
也不 是 主 哈里斯 这里 暗示 向 这 所有的 ,

哈里斯勋爵在这里并非指整个事件，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [rɪ'pɔːt] ,
but rather to the close of Captain Macleod's Report ,
但 相当 到 这 关闭 的 队长 麦克劳德 报告 ,

而是到了麦克劳德船长报告的结尾，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] [raɪs] [wʊd] [fiːd] - ,
where it is stated that " the private and public rice would feed 30 ,
在哪里 它 是 声明 那 " 这 私人的 和 民众 米 会 喂养 - ,

其中提到，“私人和公共大米将养活30人，

- [men] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [θriː] ([ɔː(r)] , [æz; əz] [lɔːd] ['hærɪs] [sez] , ['θɜːti] - [sɪks]) [deɪz] , [ɪk'skluːsɪv]
000 men for thirty - three (or , as Lord Harris says , thirty - six) days , exclusive
- 男人 为了 三十 - 三 (或者 , 作为 主 哈里斯 说道 , 三十 - 六) 天 , 独家的
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [dɪ'pɑːtmənt] .
of Major Hart's department .
的 主要的 哈特的 部门 .

000 人，持续 33 天（或者，正如哈里斯勋爵所说，36 天），不包括哈特少校的部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] - ['bʊlək] - [ləʊdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ten]
It is supposed Major Hart has 7000 bullock - loads , which would be ten
它 是 据称 主要的 哈特 有 - 犍 - 负载 , 哪个 会 是 十
[siəz] [iːtʃ] [tuː; tə] - ,
seers each to 30 ,
先知 每个 到 - ,

据说哈特少校有7000车牛拉的货物，每车大约有10到30辆。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

([saɪnd]) ['wɪljəm] [mə'klaʊd] , ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
(Signed) William Macleod , Superintendant of Supplies .
(签名) 威廉 麦克劳德 , 督学 的 补给品 .

（签名）威廉·麦克劳德，物资主管。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 82 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 82 页。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [ðæt] [ɪf] , [ɒn]
From these several extracts we have now to gather , that if , on
从 这些 一些 提取物 我们 有 现在 到 收集 , 那 如果 , 在
[ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
the 5th of April ,
这 5th 的 四月 ,

从这些摘录中，我们现在可以得出结论：如果4月5日，

['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [ten] [siəz] [iːtʃ] [mæn] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ten] [deɪz] [raɪs] , [æt; ət] [həʊl]
Major Hart had ten seers each man , equal to ten days rice , at whole
主要的 哈特 有 十 先知 每个 男人 , 平等的 到 十 天 米 , 在 所有的
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

哈特少校每人有十份粮食，相当于十天的口粮，按全额配给计算。

[ɒn][ðə; ði] 15th [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['bʊlək] - [ləʊdz] , [wɒt'evə(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] " [ɪn][hɪz; ɪz]
on the 15th he would have no bullock - loads , whatever , remaining " in his
在 这 15th 他 会 有 不 犍 - 负载 , 任何 , 其余的 " 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

15日，他将一无所有，无论多少牛车都"不在他手中"。

" ['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , ([siː] [ɪn][peɪdʒ] .
" Wherefore , from the 16th of April to the 6th of May , (see in page .
" 因此 , 从 这 16th 的 四月 到 这 6th 的 可能 , (看 在 页 .

"因此，从4月16日至5月6日，（见第页。

- ,) [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] 18th ['fɒləʊɪŋ] , ([siː] [ɪn][peɪdʒ]
17 ,) and , further , from this last date to the 18th following , (see in page
- ,) 和 , 更远 , 从 这 最后的 日期 到 这 18th 下列的 , (看 在 页
-) ,
18) ,
-) ,

17日，）并且，从该日期起至随后的18日，（见第18页），

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frɔːd] [ɒn][ðə; ði][raɪs] , " [ðen] [ɪn][kæmp] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
fraud on the rice , " then in camp , " must have been ,
欺诈罪 在 这 米 , " 然后 在 营 , " 必须 有 到过 ,

当时在营地里，大米上的欺诈行为肯定是……

[nɒt][ˈəʊnli] " [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [hɑːrts] [dɪˈpɑːtmənt] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [məˈklaʊd] ,
not only " exclusive of Major Hart's department , " but in that of Captain Macleod ,
不是 仅有的 " 独家的 的 主要的 哈特的 部门 , " 但 在 那 的 队长 麦克劳德 ,

不仅“哈特少校的部门除外”，而且在麦克劳德上尉的部门也是如此。

[frɒm; frəm] [huːz] [stɒk] " [naʊ] [ˈɪʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːθəraɪzd] .
from whose stock " no issues had been authorized .
从 谁 库存 " 不 问题 有 到过 授权 .

“其库存中没有任何发行获得授权。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkwestʃən] [bɪˈkʌmz] ,
" We have now to observe , that the real question becomes ,
" 我们 有 现在 到 观察 , 那 这 真实的 问题 变成 ,

“我们现在必须注意到，真正的问题变成了，

[nɒt] [ˈweðə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][həʊld] [ˈpraɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpʌblɪk] [greɪn] ?
not whether Major Hart could hold private as well as public grain ?
不是 无论 主要的 哈特 可以 抓住 私人的 作为 出色地 作为 民众 粮食 ?

问题不在于哈特少校是否可以持有私人和公共粮食？

[bʌt; bət] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈkæptɪn] [məˈklaʊd] ,
but , whether this could be done by Captain Macleod ,
但 , 无论 这 可以 是 完毕 经过 队长 麦克劳德 ,

但是，麦克劳德船长是否能做到这一点呢？

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [bəʊθ] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][greɪn][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] ?
and by him after his having returned in his report both classes of grain as " the property of government ?
和 经过 他 后 他的 拥有 返回 在 他的 报告 两个都 课程 的 粮食 作为 " 这 财产 的 政府 ?

他在报告中将这两类谷物都列为“政府财产”？

" [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈzjuːm] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɒn] [ðɪs] [naɪs] [pɔɪnt] ,
" And we presume , once for all , on this nice point ,
" 和 我们 怙 , 一次 为了 全部 , 在 这 好的 观点 ,

“我们在此郑重声明，关于这一点，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
that there will not be urged the existence of one sort of regulation for a Commissary of Provisions ,
那 那里 将要 不是 是 敦促 这 存在 的 一 种类 的 规定 为了 一个 小卖部 的 条款 ,

不会有人主张对食品供应处制定某种特定的规章制度。

[æz; əz] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -
as Captain Macleod is sometimes called , and another for a Commissary
作为 队长 麦克劳德 是 有时 称为 , 和 其他 为了 一个 -
[ɒv; əv] [greɪn] ,
of Grain ,
的 粮食 ,

麦克劳德船长有时被称为……，另一个称呼是粮食专员。

[æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] .
as Major Hart was always called .
作为 主要的 哈特 曾是 总是 称为 .

人们一直都这样称呼哈特少校。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [greɪn] [frɒm; frəm] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
Contending that he ordered his private grain from Madras ,
争吵 那 他 订购 他的 私人的 粮食 从 马德拉斯 ,

他声称自己是从马德拉斯订购的私人粮食，

[les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
less for the army than for his private followers of it ,
较少的 为了 这 军队 比 为了 他的 私人的 追随者 的 它 ,

与其说是为了军队，不如说是为了他的私人追随者。

['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːloʊərz] ,
Major Hart would rest his order upon the affidavit of one of those followers ,
主要的 哈特 会 休息 他的 命令 之上 这 宣誓书 的 一 的 那些 追随者 ,

哈特少校的命令将依据其中一名追随者的宣誓书来制定。

[baɪ] [neɪm] - - .
by name Sadashevah Moodiliar .
经过 姓名 - - .

名叫萨达舍瓦·穆迪利亚尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['duːbɑːʃ] , [ɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] , [wɪl] [ˌhɪər'ɪn] - ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ə'mʌŋ]
But this dubash , or confidential servant , will herein - afterwards be shown , among
但 这 杜巴什 , 或者 机密的 仆人 , 将要 在此处 - 然后 是 所示 , 之中
['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]
other of Major
其他 的 主要的

但这位密使，或者说亲信，将在下文中与其他少校一起被揭露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,
Hart's head people , as tampering with Subidar Enom Beg ,
哈特的 头 人们 , 作为 篡改 和 苏比达 恩诺姆 求 ,

哈特的头目们，就像篡改苏比达·埃诺姆·贝格一样，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
during the intervals of this native soldier's examination by the Committee of
期间 这 间隔 的 这 本国的 士兵的 考试 经过 这 委员会 的
[ɪn'kwaɪəri] .
Inquiry .
询问 .

在调查委员会对这名本土士兵进行讯问的间隙。

[tuː; tə] [prə'siːd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪð] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , ['hævɪŋ]
To proceed more particularly with Captain Macleod . — It was he who , having
到 继续 更多的 特别 和 队长 麦克劳德 . — 它 曾是 他 WHO , 拥有
[fɜːst] [dis'kləuz] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] ,
first disclosed to Major - General Macaulay ,
第一的 披露 到 主要的 - 一般的 麦考利 ,

具体来说，要跟麦克劳德上尉谈谈。——正是他首先向麦考利少将透露了……

([ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [lɔːd] ['hærɪs] ,
(the private instead of public secretary to Lord Harris ,
(这 私人的 反而 的 民众 秘书 到 主 哈里斯 ,

（哈里斯勋爵的私人秘书而非公共秘书，

) [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [greɪn] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,
) that Major Hart had a quantity of private grain to dispose of ,
) 那 主要的 哈特 有 一个 数量 的 私人的 粮食 到 处置 的 ,

哈特少校有一批私人粮食需要处理，

[ænd; ənd] [huː] , [nekst] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and who , next observing the surprise with which his communication was
和 WHO , 下一个 观察 这 惊喜 和 哪个 他的 沟通 曾是
[rɪ'siːvd] , [dʌz] ,
received , does ,
已收到 , 做 ,

然后，当他注意到自己的信息被对方惊讶地接受时，他……

[θɜːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [rɪ'kwest] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːliz] " [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
third , and finally , request Major - General Macaulay's " permission to inform
第三 , 和 最后 , 要求 主要的 - 一般的 麦考利 " 允许 到 通知
['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] (['meɪdʒə(r)] [hɑːt]) [mʌst; məst] ,
Major Hart that he (Major Hart) must ,
主要的 哈特 那 他 (主要的 哈特) 必须 ,

第三，也是最后一点，请求麦考利少将“允许我告知哈特少校，他（哈特少校）必须……”

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð] [ˌem 'iː] (['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli]) [ə'pɒn][ðə; ði]
in future , communicate directly with me (Major - General Macaulay) upon the
在 未来 , 交流 直接地 和 我 (主要的 - 一般的 麦考利) 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

今后，有关此事请直接与我（麦考利少将）联系。

" ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [ˌsəb'dʒɔin] , " [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [ə'sent] ; " [bʌt; bət] [ˌels'weə(r)]
" Major - General Macaulay subjoins , " to this I assented ; " but elsewhere
" 主要的 - 一般的 麦考利 子连接 , " 到 这 我 同意 ; " 但 别处
[ɪk'spleɪnz] ,
explains ,
解释 ,

麦考利少将补充道：“对此我表示同意；”但在其他地方又解释说，

[ðæt] " [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ,
that " with the exception of the conversation that took place with Captain Macleod ,
那 " 和 这 例外 的 这 对话 那 采取 地方 和 队长 麦克劳德 ,

“除了与麦克劳德船长的那次谈话之外，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ai] [held] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]
when he delivered the original message , I held no communication with Major
什么时候 他 发表 这 原来的 信息 , 我 握住 不 沟通 和 主要的
[hɑːt] , [bʌt; bət][baɪ]['letə(r)] .
Hart , but by letter .
哈特 , 但 经过 信 .

当他传递最初的信息时，我没有与哈特少校进行任何直接联系，而是通过书信往来。

" ['peɪpəz] , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .
" Papers , pp . 159 and 158 .
" 文件 , pp . - 和 - .

"论文，第 159 和 158 页。

['relətɪv] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [ðə; ði]
Relative , indeed , to Captain Macleod the
相对的 , 的确 , 到 队长 麦克劳德 这

确实，与麦克劳德船长有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
Major - General thinks it equally right to explain ,
主要的 - 一般的 思考 它 同样地 正确的 到 解释 ,

少将认为同样有必要解释：

['seɪɪŋ] " ['kæptɪn] ([naʊ] ['kɜːn(ə)l] [mə'klaʊd]) [wel] [nəʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
saying " Captain (now Colonel Macleod) well knows my sentiments of his character .
说 " 队长 (现在 上校 麦克劳德) 出色地 知道 我的 情感 的 他的 特点 .

他说："上尉（现为麦克劳德上校）很清楚我对他的人品的看法。"

[lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns]
Long as he has been in England , it has not happened to me once
长的 作为 他 有 到过 在 英格兰 , 它 有 不是 发生 到 我 一次
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

他在英国这么久，我却一次也没有见过他。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
But I retain my former respect for his integrity .
但 我 保持 我的 以前的 尊重 为了 他的 正直 .

但我仍然尊重他的人格。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 369 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 369 页。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [huː] ,
It was Captain Macleod who ,
它 曾是 队长 麦克劳德 WHO ,

是麦克劳德船长

['hævɪŋ] [sed] " [baɪ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [ɡreɪn]
having said " by this observation (a slight of hand in receiving and issuing grain
拥有 说 " 经过 这 观察 (一个 轻微 的 手 在 接收 和 发行 粮食
[baɪ] ['meʒə(r)]) ,
by measure) ,
经过 措施) ,

既然已经说过"通过这一观察（一种在按量接收和发放粮食时耍的小花招），

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['bʊlək] - ['kɑːnˌtræktərz] ; " [ænd; ənd] ['ædɪd]
I do not mean to attempt to screen the bullock - contractors ; " and added
我 做 不是 意思是 到 试图 到 屏幕 这 犍 - 承包商 ; " 和 额外
,
,
,

我无意对牛车承包商进行筛选；"并补充道，

" [huː] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
" who , I am persuaded , in my own mind ,
" WHO , 我 是 被说服 , 在 我的 自己的 头脑 ,

"我确信，在我自己的内心深处，

[mʌst; məst][hæv; həv] [im'bezl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
must have embezzled the greatest proportion of the quantity deficient ;
必须 有 挪用公款 这 最 部分 的 这 数量 不足 ;

一定是挪用了短缺数量中的最大比例；

" [jet] [dʌz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ə'rest] , [æt; ət][ðə; ði][səʊl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" yet does shortly afterwards release from arrest , at the sole desire of the
" 然而 做 不久 然后 发布 从 逮捕 , 在 这 唯一 欲望 的 这
['bʊlək] - ['kɑːnˌtræktərz] ,
bullock - contractors ,
犍 - 承包商 ,

然而不久之后，仅仅因为牛车承包商的请求，他就被释放了。

[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][men] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bʊlək] , [bʌt; bət] [jet] [ɪts] ['tæntəmaʊnt] , [ə; eɪ] [flɒk]
of all other men , not indeed a bullock , but yet its tantamount , a flock
的 全部 其他 男人 , 不是 的确 一个 犍 , 但 然而 它是 等同 , 一个 群
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
contractor ,
承包商 ,

在所有人中，他虽然不是一头公牛，但却是它的同义词——一个牧羊人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] , - [baɪ] [neɪm] ,
notwithstanding this , " one of the duffadars , Narnapah by name ,
虽然 这 , " 一 的 这 达法达尔 , - 经过 姓名 ,

尽管如此，"其中一位达法达尔，名叫纳尔纳帕，

[wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'siːld] ['sev(ə)nti][bægz][ɒv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
was detected in having concealed seventy bags of rice in the bazar of the
曾是 检测到 在 拥有 暗 七十 包 的 米 在 这 集市 的 这
['nɪzæmz][kæmp] ,
Nizam's camp ,
尼扎姆的 营 ,

被发现曾在尼扎姆军营的集市上藏匿了七十袋大米。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊld] [ðeə(r)] ; " [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [sʌtʃ] ['sev(ə)nti]
for the purpose of being sold there ; " and , for all that , such seventy
为了 这 目的 的 存在 卖 那里 ; " 和 , 为了 全部 那 , 这样的 七十
[bægz] " [wɜː(r); wə(r)] ,
bags " were ,
包 " 是 ,

为了在那里出售；"尽管如此，这七十袋东西"

[ɒn] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɪzæmz][bə'zɑː(r)][tuː; tə]
on discovery , removed from the Nizam's bazar to
在 发现 , 已移除 从 这 尼扎姆的 集市 到

发现后，将其从尼扎姆的集市移走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][greɪn] - , [nɪə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] .
the grain depôt , near head - quarters .
这 粮食 - , 靠近 头 - 四分之一 .

粮仓，靠近总部。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 79 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 79 页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [huː] ['hævɪŋ] [sed] , " [ai][ɪm'pjuːt][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] ,
It was once more Captain Macleod , who having said , " I impute the deficiencies ,
它 曾是 一次 更多的 队长 麦克劳德 , WHO 拥有 说 , " 我 归因 这 缺陷 ,

又是麦克劳德船长说道："我认为这些不足之处是……"

['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
generally , to the corruption of Sechiram ,
一般来说 , 到 这 腐败 的 - ,

总的来说，这导致了塞奇拉姆的腐败。

" [jet] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn][ɔː(r)] [ə'rest] [ðɪs] " [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] ,
" yet does not confine or arrest this " security for all the contractors ,
" 然而 做 不是 局限 或者 逮捕 这 " 安全 为了 全部 这 承包商 ,

但这并不限制或阻止这种"对所有承包商的安全保障"，

[[diː]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][dʒɑː'gɪər][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ,
[D] because his holding a jaghire from government ,
[D] 因为 他的 保持 一个 贾吉尔 从 政府 ,

[D] 因为他持有政府授予的采邑，

[ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [həʊld][ə'pɒn][hɪm] , " [ɔː(r)]
in the Baramahl was supposed to be a sufficient hold upon him , " or
在 这 - 曾是 据称 到 是 一个 充足的 抓住 之上 他 , " 或者
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

巴拉马尔本应足以控制他，"或者控制，

" [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] ['penəlti] [ðæt]
" which would put it out of his power to elude any punishment or penalty that
" 哪个 会 放 它 出去 的 他的 力量 到 躲避 任何 惩罚 或者 惩罚 那
[mait] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] .
might afterwards be adjudged for his deception .
可能 然后 是 判决 为了 他的 欺骗 .

"这将使他无法逃脱事后因其欺骗行为而可能受到的任何惩罚或处罚。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 77 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 77 页。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'plɪsɪtli]
And such is the mode of reasoning subscribed to , rather than implicitly
和 这样的 是 这 模式 的 推理 已订阅 到 , 相当 比 隐式地
[bɪ'liːvd] [ɪn] ,
believed in ,
相信 在 ,

而这便是人们所认同的推理模式，而非人们默认相信的推理模式。

[baɪ] [lɔːd] ['hærɪs] , [weə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sez] ,
by Lord Harris , where his Lordship says ,
经过 主 哈里斯 , 在哪里 他的 领主 说道 ,

哈里斯勋爵在书中写道：

" [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] ['merɪts] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ,
" of Captain Macleod's merits I have already had occasion to speak in terms of the highest praise ,
" 的 队长 麦克劳德 优点 我 有 已经 有 场合 到 说话 在 条款 的 这 最高 称赞 ,

"关于麦克劳德船长的功绩，我已经有机会给予最高的赞扬。"

[[iː]] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
[E] and although placed at the head of
[E] 和 虽然 放置 在 这 头 的

[E] 虽然位于头部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [huːz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [mait] [hæv; həv] [prə'siːdid] ,
those persons from whose misconduct the most serious mischief might have proceeded ,
那些 人 从 谁 不当行为 这 最多 严肃的 恶作剧 可能 有 继续 ,

那些因不当行为而可能造成最严重危害的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] ['æktʃuəli] [prə'djuːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and which did actually produce considerable inconvenience to the army ,
和 哪个 做过 实际上 生产 大量 不便 到 这 军队 ,

这确实给军队造成了相当大的不便。

[ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [ɪz] , [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] ,
I hold it incumbent on me to declare that Captain Macleod is , in no degree ,
我 抓住 它 现任 在 我 到 宣布 那 队长 麦克劳德 是 , 在 不 程度 ,

我认为我有责任声明，麦克劳德船长绝非……

['bleɪməbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bɪznəs] , " [ɔː(r)] ['bɪznəs] ,
blamable for this unfortunate business , " or business ,
应受责备的 为了 这 不幸 商业 , " 或者 商业 ,

对此不幸事件负有责任的，或企业，

" [wɪtʃ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [prɪ'vent] .
" which no means in his power to elude could possibly prevent .
" 哪个 不 方法 在 他的 力量 到 躲避 可以 可能 防止 .

"他竭尽全力也无法阻止这一切发生。"

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 75 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 75 页。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , — [səb'skraɪbd] [tuː; tə] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,
We have said , — subscribed to , rather than implicitly believed in ,
我们 有 说 , — 已订阅 到 , 相当 比 隐式地 相信 在 ,

我们说过——是认同，而不是默许——

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɔːd] ['hærɪs] [pə'sjuːz] " [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærɪəz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ,
— because Lord Harris pursues " the principal carriers and benjarries are now in the Baramahl ,
— 因为 主 哈里斯 追寻 " 这 主要的 承运人 和 - 是 现在 在 这 - ,

——因为哈里斯勋爵追查"主要的运输者和本杰里现在都在巴拉马尔河中"，

([ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [əb'zɜːv] , [ɒv; əv] - [dʒɑː'gɪər] ,
(the very place , observe , of Sechiram's jaghire ,
(这 非常 地方 , 观察 , 的 - 贾吉尔 ,

（请注意，这里正是塞奇拉姆的封地，

) [ænd; ənd] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [sʌtʃ] ['meʒəz]
) and I recommend to the immediate attention of government such measures
) 和 我 推荐 到 这 即时 注意力 的 政府 这样的 措施
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
as it may appear proper to adopt for recovering from them the
作为 它 可能 出现 恰当的 到 采纳 为了 恢复中 从 他们 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [raɪs] [im'bezl] ,
amount of rice embezzled ,
数量 的 米 挪用公款 ,

我建议政府立即采取适当措施，追回他们挪用的大米款项。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [stʊd] ['fɔːwəd] [ɪn]
and punishing those chiefs of this class of men who stood forward in
和 惩罚 那些 酋长们 的 这 班级 的 男人 WHO 站立 向前 在
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

并惩罚那些挺身而出承担责任的这类人中的首领，

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ænd; ənd] [kə'naiv] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪs] ,
and who certainly knew and connived at the disposal of the rice ,
和 WHO 当然 知道 和 阴谋 在 这 处理 的 这 米 ,

而且，那些明知故犯、串谋操纵大米的人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
if they were not themselves the managers of the transaction .
如果 他们 是 不是 他们自己 这 经理 的 这 交易 .

如果他们本身并非交易的管理者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[wiː; wi] [naʊ] [trʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æmpli] [ʃəʊn] [waɪ] [lɔːd] ['hærɪs] [θɔːt] , 1st ,
We now trust to have amply shown why Lord Harris thought , 1st ,
我们 现在 相信 到 有 充足的 所示 为什么 主 哈里斯 想法 , 1st ,

我们现在相信已经充分说明了哈里斯勋爵为何认为，首先，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri]
that " it was not the loss of rice in the department of the Commissary
那 " 它 曾是 不是 这 损失 的 米 在 这 部门 的 这 小卖部
[ɒv; əv] [greɪn] [ə'ləʊn] ,
of Grain alone ,
的 粮食 独自的 ,

"不仅仅是粮食供应部门的大米损失，

[ðæt] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [[ef]]
that so seriously affected the general store of provision for the army ; [F]
那 所以 严重地 做作的 这 一般的 店铺 的 条款 为了 这 军队 ; [F]
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这严重影响了军队的物资储备；[F]但是，

2dly , [ðæt] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv]
2dly , that infinitely more extensive
2dly , 那 无限地 更多的 广泛的

其次，那无限广阔的范围

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ˈkærid] [baɪ] [ˈbʊlək] ,
and entirely unexpected deficiency , which was discovered in the quantity carried by bullocks ,
和 完全 意外 不足 , 哪个 曾是 发现 在 这 数量 携带 经过 牛 ,

以及完全出乎意料的不足，即牛所驮运的货物数量不足。

[ˈhaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdɪd] [ˈdɪstrɪkts] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [riːd] ,
hired in the Ceded Districts , under the authority of Lieutenant - Colonel Read ,
雇用 在 这 割让 地区 , 在下面 这 权威 的 中尉 - 上校 读 ,

在割让区受雇，隶属于里德中校的管辖范围。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [məˈklaʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] - .
and of which Captain Macleod was in the general superintendance .
和 的 哪个 队长 麦克劳德 曾是 在 这 一般的 - .

其中，麦克劳德上尉担任总指挥。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [grænd] [daʊt] ,
Upon this second and last of our own two points of grand doubt ,
之上 这 第二 和 最后的 的 我们的 自己的 二 积分 的 盛大 怀疑 ,

关于我们自身两个重大疑问中的第二个也是最后一个问题，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɒfə(r)] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] ,
we shall offer some further extracts ,
我们 将 提供 一些 更远 提取物 ,

我们将提供更多摘录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] [hɑːrts] [hed] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːdɪd] [ˈdɪstrɪkts] ,
by which it will be perceived that Major Hart's head people were ordered back to the Ceded Districts ,
经过 哪个 它 将要 是 感知 那 主要的 哈特的 头 人们 是 订购 后退 到 这 割让 地区 ,

由此可见，哈特少校的手下已被命令返回割让区。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈkæptɪn] [məkˈlaʊdz] - , [ðæt] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdɪstrɪkts] ,
in company with Captain Macleod's benjarries , that is , were ordered back to those Districts ,
在 公司 和 队长 麦克劳德 - , 那 是 , 是 订购 后退 到 那些 地区 ,

与麦克劳德船长的班加里士兵一起，也就是奉命返回那些地区，

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
not before , but immediately upon the discovery of the fraud , and , as it were ,
不是 前 , 但 立即地 之上 这 发现 的 这 欺诈罪 , 和 , 作为 它 是 ,

不是在此之前，而是在发现欺诈行为后立即，而且，就好像……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in consequence of it .
在 结果 的 它 .

因此。

[ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , " ['ʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][raɪs]
Asked by the Committee of Inquiry , " under whose charge was your rice
问 经过 这 委员会 的 询问 , " 在下面 谁 收费 曾是 你的 米
[brɔːt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
brought forward on the march ,
带来 向前 在 这 行进 ,

调查委员会问道：“你们的稻米是在谁的指示下运送到前线的？”

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] ?
and placed at the ground of encampment ?
和 放置 在 这 地面 的 营地 ?

并放置在营地地面上？

" ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [rɪ'plaɪz] , " ['ʌndə(r)] [hed] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ'self] , [huːm] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd]
" Major Hart replies , " under head people employed by myself , whom I discharged
" 主要的 哈特 回复 , " 在下面 头 人们 受雇 经过 我 , 谁 我 出院
[ænd; ənd] ([ðəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
and (though discharged ,
和 (尽管 出院 ,

哈特少校回答说：“在我雇佣的人员的领导下，我解雇了他们，虽然他们已被解雇，

[jet]) [sent] [tuː; tə]
yet) sent to
然而) 发送 到

（尚未）发送至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][kɑːr'nætɪk] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪdz] [dɪ'tætʃmənt] .
the Carnatic with General Floyd's detachment .
这 卡纳提克 和 一般的 弗洛伊德的 分离 .

卡纳提克人与弗洛伊德将军的部队。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [steɪts] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
" In like manner , Captain Macleod states , in one of his letters to government ,
" 在 喜欢 方式 , 队长 麦克劳德 各州 , 在 一 的 他的 信件 到 政府 ,

“同样，麦克劳德船长在给政府的一封信中写道：

[ðæt] " - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
that " Sechiram joined the army at Kellamungulum and remained with it till
那 " - 加入 这 军队 在 - 和 剩余 和 它 直到
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [flɔɪdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'wɔːdz] - ,
the march of General Floyd's division towards Caveriporam ,
这 行进 的 一般的 弗洛伊德的 分配 向 - ,

“塞奇拉姆在凯拉蒙古拉姆加入军队，并一直随军直到弗洛伊德将军的师向卡韦里波拉姆进军。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] - ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'vaivd]
when all the public and benjarries cattle , which had at that time survived
什么时候全部 这 民众 和 - 牛 , 哪个 有 在 那 时间 幸存下来
[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
the campaign ,
这 活动 ,

当时所有幸存下来的公众和本杰瑞家的牛，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
were sent from the army .
是 发送 从 这 军队 .

是从军队派来的。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 77 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 77 页。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] 18th ['eɪprəl] , [lɔːd] ['hærɪs] ['hævɪŋ] [kən'fɜːmd] [ðæt] " ['meɪdʒə(r)] -
And under date of 18th April , Lord Harris having confirmed that " Major -
和 在下面 日期 的 18th 四月 , 主 哈里斯 拥有 确认的 那 " 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] ,
General Floyd ,
一般的 弗洛伊德 ,

4月18日，哈里斯勋爵确认"弗洛伊德少将，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [θriː] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,
with all the cavalry and three battalions of Native Infantry ,
和 全部 这 骑兵 和 三 营 的 本国的 步兵 ,

包括所有骑兵和三个营的土著步兵，

['maːtʃiz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] - [tuː; tə] [miːt] ['kɜːn(ə)l] [riːd] , [ænd; ənd]
marches to - morrow morning towards Caveriporam to meet Colonel Read , and
游行 到 - 明天 早晨 向 - 到 见面 上校 读 , 和
['eskɔːt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [kæmp] ,
escort his benjarries to camp ,
护送 他的 - 到 营 ,

明天早上向卡维里波拉姆进军，与里德上校会合，并护送他的士兵前往营地。

" [ɪk'spleɪnz] [ðæt] " [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz] ,
" explains that " their arrival is of the utmost consequence , as ,
" 解释 那 " 他们的 到达 是 的 这 极致 结果 , 作为 ,

解释说，"他们的到来至关重要，因为，

[ɒn] ['meʒərɪŋ] ['aʊə(r)] [bægz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [raɪs] [ðeɪ] ['riːəli] [kən'teɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
on measuring our bags to ascertain the rice they really contained , they were
在 测量 我们的 包 到 探明 这 米 他们 真的 包含 , 他们 是
[faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
found so much diminished ,
成立 所以 很多 减少 ,

当我们测量袋子以确定它们实际装的米量时，发现米的数量已经大大减少了。

[baɪ] [lɒs] [ɔː(r)] [frɔːd] , [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [æt; ət] [hɑːf]
by loss or fraud , that eighteen days provisions for the fighting men , at half
经过 损失 或者 欺诈罪 , 那 十八 天 条款 为了 这 斗争 男人 , 在 一半
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

因损失或欺诈，导致战斗人员十八天的口粮减半。

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [kæmp] ; ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 6th
is all that remains in camp ; our supplies must , therefore , arrive before the 6th
是 全部 那 遗迹 在 营 ; 我们的 补给品 必须 , 所以 , 到达 前 这 6th
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

营地里只剩下这些了；因此，我们的物资必须在5月6日之前运到。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] .
to save us from extreme distress .
到 节省 我们 从 极端 痛苦 .

为了使我们免于极度痛苦。

" [ˈpeɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 49 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 49 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈfɜːðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ˈkæptɪn] [məkˈlaʊdz] [ˈsekənd][ɒv; əv] [tuː] [rɪˈpɔːts] , [ˈdeɪtɪd]
Further beyond this coincidence , Captain Macleod's second of two reports , dated
更远 超过 这 巧合 , 队长 麦克劳德 第二 的 二 报告 , 日期
[səˌriŋgəpəˈtæm] , 29th [dʒuːn] , - , [sez] , " [en] . [biː] .
Seringapatam , 29th June , 1799 , says , " N . B .
塞林加帕坦 , 29th 六月 , - , 说道 , " N . B .

除了这一巧合之外，麦克劳德船长于1799年6月29日在塞林加帕坦所作的第二份报告也提到："注：

[ðə; ði] - [ɒv; əv][raɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [məˈklaʊd] [tɪl] [səˌriŋgəpəˈtæm]
The 9025 mercals of rice remained in charge of Captain Macleod till Seringapatam
这 - 雇佣兵 的 米 剩余 在 收费 的 队长 麦克劳德 直到 塞林加帕坦
[wɒz; wəz][ˈteɪkən] ;
was taken ;
曾是 已采取 ;

运送大米的9025名雇佣兵一直由麦克劳德上尉负责，直到塞林加帕坦被攻占；

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] 18th [meɪ] .
no part of it was issued before the 18th May .
不 部分 的 它 曾是 发布 前 这 18th 可能 .

该文件的任何部分均未在5月18日之前发布。

[iː] . [iː] . ([saɪnd]) [ˈwɪljəm] [məˈklaʊd] , [leɪt] [ˈsuːpərˌɪnˈtɛndənt] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] .
E . E . (Signed) William Macleod , late Superintendant of Supplies .
E . E . (签名) 威廉 麦克劳德 , 晚的 督学 的 补给品 .

EE（签名）威廉·麦克劳德，前供应主管。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [æz; əz][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd]
" Notwithstanding , then , the extreme distress of the army , as just mentioned
" 虽然 , 然后 , 这 极端 痛苦 的 这 军队 , 作为 只是 提及
[baɪ] [lɔːd] [ˈhærɪs] ,
by Lord Harris ,
经过 主 哈里斯 ,

"尽管如此，正如哈里斯勋爵刚才提到的，军队仍然处于极度困境之中，

[wiː; wi][hɪə(r)][faɪnd] [ˈkæptɪn] [məˈklaʊd] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊldə(r)][ɒv; əv] [θriː] [deɪz]
we here find Captain Macleod admitting that he was a holder of three days
我们 这里 寻找 队长 麦克劳德 承认 那 他 曾是 一个 持有者 的 三 天
[ɡreɪn][fɔː(r); fə(r)] - ,
grain for 30 ,
粮食 为了 - ,

在这里，我们发现麦克劳德船长承认他持有价值 30 的三天粮食。

- [men] , [æt; ət] [həʊl] [əˈlaʊəns] , [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] .
000 men , at whole allowance , not before but after the 18th of May .
- 男人 , 在 所有的 津贴 , 不是 前 但 后 这 18th 的 可能 .

000 名男性，按全额津贴发放，不是在 5 月 18 日之前，而是在 5 月 18 日之后。

['aʊə(r)] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['friːkwəntli] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Our inference is , what others have frequently drawn in this case ,
我们的 推理 是 ， 什么 其他的 有 频繁地 绘制 在 这 案件 ，

我们的推论是，其他人也经常在这个案例中得出这样的结论：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plenti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] ['skeəsəti][ɒv; əv][greɪn] . [[dʒiː]]
that there was always a plenty rather than ever any scarcity of grain . [G]
那 那里 曾是 总是 一个 很多 相当 比 曾经 任何 缺乏 的 粮食 . [G]

粮食总是很充足，从来没有短缺过。[G]

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] ['duːbɑːʃ] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
Finally , we are to produce Major Hart's dubash , the already mentioned
最后 ， 我们 是 到 生产 主要的 哈特的 杜巴什 ， 这 已经 提及
- - ,
Sadashevah Moodiliar ,
- - ,

最后，我们要制作 Major Hart 的配音版本，也就是前面提到的 Sadashevah Moodiliar。

[æz; əz] ['tæmpərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,
as tampering among other of Major Hart's head people , with Subidar Enom Beg ,
作为 篡改 之中 其他 的 主要的 哈特的 头 人们 ， 和 苏比达 恩诺姆 求 ，

就像哈特少校的其他亲信，包括苏比达尔·埃诺姆·贝格，都参与了篡改情报的工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðɪs]
during the intervals of this
期间 这 间隔 的 这

在此期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
native soldier's examination by the Committee of Inquiry .
本国的 士兵的 考试 经过 这 委员会 的 询问 .

调查委员会对本土士兵进行审查。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [sez] ,
The Committee says ,
这 委员会 说道 ，

委员会表示，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪɡ'zækt] [kən'kʌrəns] [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv]
" from the very exact concurrence observed throughout the depositions of
" 从 这 非常 精确的 一致 观察到 自始至终 这 沉积物 的
[ðə; ði] (['kærɪəz]) [ænd; ənd] [hed] ['əʊnə(r)z] ,
the maistries (carriers) and head owners ,
这 大师 (承运人) 和 头 所有者 ，

“从承运人和主要所有者的证词中观察到的完全一致的情况来看，

([ɒv; əv] ['bʊlək] ,) [ɔːl'redi] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
(of bullocks ,) already examined ,
(的 牛 ,) 已经 检查 ，

（指公牛）已经检查过了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪl] [nɒt]
it appears that a further examination of persons of those descriptions will not
它 出现 那 一个 更远 考试 的 人 的 那些 描述 将要 不是
[tend] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
tend to afford any new information on the subject under investigation ;
趋向 到 买得起 任何 新的 信息 在 这 主题 在下面 调查 ;

看来对这类人进行进一步调查并不会为所调查的主题提供任何新的信息；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but as the native commissioned and non - commissioned officers of the
但 作为 这 本国的 委托 和 非 - 委托 警官 的 这

['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] - [dɪ'pɑːtmənt] [meɪ] ,
details which were employed with the grain - department may ,
细节 哪个 是 受雇 和 这 粮食 - 部门 可能 ,

但是，正如那些受雇于粮食部门的本地委任军官和士官可能认为的那样，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['bʊlək] -
from their observation of the conduct of the maistries and bullock -
从 他们的 观察 的 这 执行 的 这 大师 和 犍 -

['əʊnə(r)z]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
owners during the service ,
所有者 期间 这 服务 ,

通过观察司仪和牛主在服务期间的行为，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [kə'mɪti]
be able to speak particularly to points connected therewith , the Committee
是 有能力的 到 说话 特别 到 积分 连接 由此 , 这 委员会

[kɔːl] [ə'pɒn] [ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,
call upon Subidar Enom Beg ,
称呼 之上 苏比达 恩诺姆 求 ,

委员会呼吁苏比达尔·埃诺姆·贝格就与此相关的要点发表特别讲话，

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] .
of the first battalion of the 12th regiment of native infantry .
的 这 第一的 营 的 这 12th 团 的 本国的 步兵 .

第十二本土步兵团第一营。

" ['peɪpəz] , [piː] . - .
" Papers , p . 53 .
" 文件 , p . - .

"论文，第 53 页。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dis'pruːv] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
And having first disproved , in common with other guards during the march ,
和 拥有 第一的 已被驳斥 , 在 常见的 和 其他 守卫 期间 这 行进 ,

首先，他和行军途中的其他卫兵一样，驳斥了……

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hɔːs] , [æz; əz] [baɪ][ðə; ði] -
the alleged irruptions of the enemy's horse , as counterpleaded by the benjarries
这 据称 爆发 的 这 敌人的 马 , 作为 反诉 经过 这 -

, ['iːv(ə)n][ɪn]['fælæŋks] [fɔːm] ,
, even in phalanx form ,
, 甚至 在 方阵 形式 ,

据称敌军骑兵的突袭，正如本杰尔人所反驳的那样，即使以方阵形式出现，

[ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] , " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
Subidar Enom Beg , " of his own accord ,
苏比达 恩诺姆 求 , " 的 他的 自己的 符合 ,

Subidar Enom Beg，"出于他自己的意愿，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[nekst] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðæt] , " [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv]

next informs the Committee , that , " about eleven o'clock in the forenoon of

下一个 通知 这 委员会 , 那 , " 关于 十一 点钟 在 这 午前 的

['jestədeɪ] ,

yesterday ,

昨天 ,

接下来告知委员会，“昨天上午大约十一点，

[ðə; ði] [hed] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - [dɪ'pɑːtmənt] , [baɪ] [neɪm] - ,

the head conicopoly of the grain - department , by name Dunnacody ,

这 头 圆锥体 的 这 粮食 - 部门 , 经过 姓名 - ,

粮食部门的首席圆锥体，名叫邓纳科迪，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪndəl] [ɒv; əv] ['læskə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

accompanied by a tindall of lascars attached to the department ,

伴随 经过 一个 廷德尔 的 水手们 随附的 到 这 部门 ,

随行的还有隶属于该部门的一群水手。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt]

came to his tent and told him that he had been directed by Major Hart

来了 到 他的 帐篷 和 讲述 他 那 他 有 到过 指导 经过 主要的 哈特

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['dʒɛmɪˌdɑːrz] ,

to inquire of him the names of the subidars and jemidars ,

到 查询 的 他 这 姓名 的 这 苏比达斯 和 杰米达尔斯 ,

他来到哈特少校的帐篷，告诉他自己奉哈特少校之命前来打听各级军官（subidars 和 jemidars）的姓名。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hæv(ə)ldɑː(r)] , - , [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

also the number of havildars , naigues , and sepoys , which had been

还 这 数字 的 下士 , - , 和 士兵 , 哪个 有 到过

[ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] - [dɪ'pɑːtmənt] ;

employed with the rice - department ;

受雇 和 这 米 - 部门 ;

还有曾在稻米部门工作的下士、水兵和士兵的数量；

[ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌsʌb'ɪdɑːr]) [təʊld] [ðə; ði] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]

that he (the subidar) told the conicopoly that two of the companies were

那 他 (这 苏比达) 讲述 这 圆锥体 那 二 的 这 公司 是

[ɪn] [səˌrɪŋɡəpə'tæm] ,

in Seringapatam ,

在 塞林加帕坦 ,

他（副手）告诉垄断委员会，其中两家公司位于斯里兰加帕坦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] - [bə'tæliən] , [ɪn] [kæmp] , [kən'sistid] [ɒv; əv]

and that the company from Major Tolfrey's battalion , in camp , consisted of

和 那 这 公司 从 主要的 - 营 , 在 营 , 由……组成 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hæv(ə)ldɑː(r)] ,

such a number of havildars ,

这样的 一个 数字 的 下士 ,

驻扎在营地的托尔弗雷少校营的连队，由若干名下士组成。

- , [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

naigues , and sepoys , together with his own name , and that of the

- , 和 士兵 , 一起 和 他的 自己的 姓名 , 和 那 的 这

['dʒɛmɪˌdɑːr] ,

jemidar ,

杰米达尔 ,

奈格斯、西波伊斯，以及他自己的名字和杰米达尔的名字，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [tʊk] [daʊn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

all of which the conicopoly took down , in writing , and then went away .

全部 的 哪个 这 圆锥体 采取 向下 , 在 写作 , 和 然后 去 离开 .

所有这些，锥管公司都以书面形式记录了下来，然后就消失了。

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [ænd; ənd] ['tɪndəl] [rɪ'tɜːnd] ,
That in about half an hour afterwards the conicopoly and tindall returned ,
那 在 关于 一半 一个 小时 然后 这 圆锥体 和 廷德尔 返回 ,

大约半小时后，圆锥体和廷德尔返回了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsʌb'ɪdɑːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
and asked the subidar to come to Tumboo Naik , one of the principal
和 问 这 苏比达 到 来 到 - 奈克 , 一 的 这 主要的
['bʊlək] - ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːbɑːʃ] ,
bullock - owners and a DUBASH ,
犍 - 所有者 和 一个 杜巴什 ,

并要求副官去见图姆布·奈克，他是主要的牛主之一，也是一名杜巴什人。

[huːm] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] (- - , [ðə; ði]
whom he supposed to be Major Hart's (Sadashevah Moodiliar , the
谁 他 据称 到 是 主要的 哈特的 (- - , 这
[ˌæfə'deɪvɪt] - ['wɪtnəs] ,
affidavit - witness ,
宣誓书 - 证人 ,

他认为是哈特少校的人（萨达舍瓦·穆迪利亚尔，宣誓证人，

) [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
) as they wished to speak to
) 作为 他们 希望 到 说话 到

）因为他们想和……交谈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] .
him , and to come without dressing himself .
他 , 和 到 来 没有 敷料 他自己 .

他，而且没穿衣服就来了。

[ðə; ði] [ˌsʌb'ɪdɑːr] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] ,
The subidar answered , ' that as he might be wanted for duty ,
这 苏比达 回答 , - 那 作为 他 可能 是 通缉 为了 责任 ,

副官回答说：“因为他可能被征召执行任务。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] - ['ɔːfɪsərz] [liːv] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he could not come without his commanding - officer's leave , ' to which the
他 可以 不是 来 没有 他的 指挥 - 警官们 离开 , - 到 哪个 这
[ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [rɪ'plaɪd] ,
conicopoly replied ,
圆锥体 回复 ,

没有得到指挥官的许可，他不能来。对此，圆锥体回答说：

- [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)]
' that , as he would probably be sent for by the Committee sitting near
- 那 , 作为 他 会 大概 是 发送 为了 经过 这 委员会 坐着 靠近
[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] ,
the general's tent ,
这 将军的 帐篷 ,

“他很可能会被坐在将军帐篷附近的委员会叫去。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌb'ɪdɑːr] ['ɑːnsə(r)d] ,
he desired him to keep favour upon him , ' and the subidar answered ,
他 想要的 他 到 保持 偏爱 之上 他 , - 和 这 苏比达 回答 ,

他希望他继续恩待自己，而那位副官回答说：

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] [sent][fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel]
' he was in the Company's service and , if sent for , he should tell
- 他 曾是 在 这 公司的 服务 和 , 如果 发送 为了 , 他 应该 告诉
[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
what he saw ,
什么 他 锯 ,

"他当时在公司任职，如果被传唤，他应该说出他所看到的一切。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni] [laɪz] . -
and could not tell any lies . '
和 可以 不是 告诉 任何 谎言 . -

而且不能说谎。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbˈɪdɑːr][wɒz; wəz] [ðen] [sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['meɪdʒə(r)] - , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
That the subidar was then sent for by Major Tolfrey , and ordered to
那 这 苏比达 曾是 然后 发送 为了 经过 主要的 - , 和 订购 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
come to the Committee ,
来 到 这 委员会 ,

随后，托尔弗雷少校召见了这名副军士长，并命令他到委员会来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ˌmuː'æt] (
and that having attended the Committee and been ordered by Colonel Muat (
和 那 拥有 参加 这 委员会 和 到过 订购 经过 上校 穆阿特 (
[ðə; ði] ['prezɪdənt]) [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
the President) to come again this morning ,
这 总统) 到 来 再次 这 早晨 ,

并且，他已出席了委员会会议，并奉穆阿特上校（总统）之命于今天上午再次前来，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪnz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɪm][ə'pɒn]
he was going to his lines when one of the maistries meeting him upon
他 曾是 去 到 他的 线条 什么时候 一 的 这 大师 会议 他 之上
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他正前往他的队伍，这时一位大师在路上迎面遇见了他。

[ɑːskt] , - [wɒt] [njuːz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] ? -
asked , ' what news at the Committee ? '
问 , - 什么 消息 在 这 委员会 ? -

问："委员会有什么消息？"

[ðə; ði][ˌsʌbˈɪdɑːr] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :
The subidar answered him , ' you have no right to inquire :
这 苏比达 回答 他 , - 你 有 不 正确的 到 查询 :

副官回答说："你无权询问："

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ; [gəʊ]
I have been to the Committee on business which does not concern you ; go
我 有 到过 到 这 委员会 在 商业 哪个 做 不是 忧虑 你 ; 去
[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . -
about your business . '
关于 你的 商业 . -

我已经去过委员会处理与你无关的事务了；你还是继续忙你自己的事吧。

" ['peɪpəz] , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .
" Papers , pp . 55 and 56 .
" 文件 , pp . - 和 - .

"论文，第 55 和 56 页。

[wiː; wi] [wʊd] [əb'zɜːv] [ə'pɒn] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɛnəm] [beg] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] - ['duːbɑːʃ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]
We would observe upon this testimony of Enom Beg , that the affidavit - dubash of Major
我们 会 观察 之上 这 见证 的 恩诺姆 求 , 那 这 宣誓书 - 杜巴什 的 主要的

根据埃诺姆·贝格的证词，我们可以注意到，少校的宣誓书（dubash）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hɑːt] , - - ,
Hart , Sadashevah Moodiliar ,
哈特 , - - ,

哈特，萨达舍瓦·穆迪利亚尔

[huː] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] - [dɪ'pɑːtmənt] ,
who is wont to describe himself as " a writer in charge of the public servants in the grain - department ,
WHO 是 惯于 到 描述 他自己 作为 " 一个 作家 在 收费 的 这 民众 仆人 在 这 粮食 - 部门 ,

他经常自称是"负责粮食部门公务员的作家"，

" [ɪz] [nɒt] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [hed] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] - ,
" is not , in our opinion , so important a personage as Major Hart's head conicopoly Dunnacody ,
" 是 不是 , 在 我们的 观点 , 所以 重要的 一个 人士 作为 主要的 哈特的 头 圆锥体 - ,

我们认为，他远不如哈特少校的头号圆锥体邓纳科迪重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['duːbɑːʃ] ,
and this because the employment of a head conicopoly is much more official than that of a dubash ,
和 这 因为 这 就业 的 一个 头 圆锥体 是 很多 更多的 官方的 比 那 的 一个 杜巴什 ,

这是因为，聘用一名首席圆锥体比聘用一名副圆锥体更具官方性。

[haʊ'evə(r)] ['greɪtli] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪ] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['lætərz] ['sɜːvɪsɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
however greatly any particular occasion , like the present , for instance , may render the latter's services desirable .
然而 非常 任何 特别的 场合 , 喜欢 这 展示 , 为了 实例 , 可能 使成为 这 后者的 服务 理想 .

然而，像现在这样的特殊场合，可能会使后者的服务变得非常必要。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['duːbɑːʃ] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
But in India it would otherwise appear that the dubash is accounted by far the more important personage of the two ,
但 在 印度 它 会 否则 出现 那 这 杜巴什 是 已记录 经过 远的 这 更多的 重要的 人士 的 这 二 ,

但在印度，杜巴什似乎被认为是比杜巴什更重要的人物。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['traɪəl] [æt; ət] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
at least if we can judge from Mr . Sherson's trial at Madras ,
在 至少 如果 我们 能 法官 从 先生 . - 审判 在 马德拉斯 ,
['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪs] - [frɔːdz] ;
also for rice - frauds ;
还 为了 米 - 欺诈 ;

至少从谢尔森先生在马德拉斯因大米欺诈罪受审的情况来看，情况确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['traɪəl] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['njuːbəult] , [æz; əz] [θɜːd] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] , [wɒz; wəz] [pliːzd]
for , on this trial Sir John Newbolt , as third of three Judges , was pleased
为了 , 在 这 审判 先生 约翰 纽博尔特 , 作为 第三 的 三 法官 , 曾是 高兴
[tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
to argue ,
到 争论 ,

因为，在这场审判中，作为三位法官中的第三位，约翰·纽博尔特爵士乐于进行辩论，

['seɪɪŋ] , - ['ɔːdi] [nɚeɪn] , ([ðə; ði] ['duːbɑːʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,) [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]
saying , ' Audy Narrain , (the dubash of Mr . Sherson ,) one of the persons
说 , - 奥迪 纳兰 , (这 杜巴什 的 先生 . - ,) 一 的 这 人
['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [braɪb] ,
offering the bribe ,
提供 这 贿赂 ,

他说：“奥迪·纳兰（谢尔森先生的助手），行贿者之一，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['neɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] . -
which is almost tantamount to naming Mr . Sherson himself . '
哪个 是 几乎 等同 到 命名 先生 . - 他自己 . -

这几乎等同于指名道姓地提到舍尔森先生本人。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] ['braɪbəri] ;
Even in this case of Major Hart there is what is not wholly dissimilar to bribery ;
甚至 在 这 案件 的 主要的 哈特 那里 是 什么 是 不是 完全 不同的 到 受贿 ;

即使在哈特少校的这个案例中，也存在着与贿赂并非完全不同的情况；

['neɪmli] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [rɪ'plaɪz] ,
namely , where the conicopoly replies ,
即 , 在哪里 这 圆锥体 回复 ,

也就是说，圆锥体公司回复道：

- [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] ([ɛnəm] [beg]) [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti]
' that as he (Enom Beg) would probably be sent for by the Committee
- 那 作为 他 (恩诺姆 求) 会 大概 是 发送 为了 经过 这 委员会
['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]
sitting near the general's
坐着 靠近 这 将军的

“他（伊诺姆·贝格）很可能会被坐在将军附近的委员会叫去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tent] , [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli]) [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['feɪvə(r)] [ɒn] [hɪm] . -
tent , he (the conicopoly) desired him to keep favour on him . '
帐篷 , 他 (这 圆锥体) 想要的 他 到 保持 偏爱 在 他 . -

帐篷里，他（圆锥体）希望他能继续对他施以恩惠。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [laɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]
The frequent occurrence among native Indians of the word lies is to be here
这 频繁 发生 之中 本国的 印度人 的 这 单词 谎言 是 到 是 这里
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌɔːrɪ'entəˌlɪzəm] .
regarded as an Anglo - Orientalism .
认为 作为 一个 盎格鲁 - 东方主义 .

印度土著居民频繁使用“谎言”一词，这应被视为一种盎格鲁-东方主义现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɛnəm] [beg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] - ['testɪməniz]
It is to the probability of Enom Beg and his fellow - soldiers ' testimonies
它 是 到 这 可能性 的 恩诺姆 求 和 他的 同伴 - 士兵 - 证词
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [hed] ['piːp(ə)l] ,
over those of Major Hart and Captain Macleod's head people ,
超过 那些 的 主要的 哈特 和 队长 麦克劳德 头 人们 ,

埃诺姆·贝格及其战友的证词比哈特少校和麦克劳德上尉手下的头目们的证词更有可能成立。

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [biː; bi] [peɪd] .
that attention shall safely be paid .
那 注意力 将 安全 是 有薪酬的 .

必须对此予以重视。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Relative to the benjarries and maistries of Captain Macleod , as well as
相对的 到 这 - 和 大师 的 队长 麦克劳德 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] ,
to Major Hart's head people ,
到 主要的 哈特的 头 人们 ,

相对于麦克劳德船长的部下和领主，以及哈特少校的部下而言，

[wiː; wi][mʌst; məst]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
we must differ from the Committee of Inquiry ,
我们 必须 不同 从 这 委员会 的 询问 ,

我们必须与调查委员会持不同意见，

[weə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪl] [nɒt]
where saying that " a further examination of persons of those descriptions will not
在哪里 说 那 " 一个 更远 考试 的 人 的 那些 描述 将要 不是
[tend] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
tend to afford any new information on the subject .
趋向 到 买得起 任何 新的 信息 在 这 主题 .

其中指出，“对这类人进行进一步调查不会提供关于该主题的任何新信息。

" ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] ['naɪðə(r)] - [ænd; ənd] - , [nɔː(r)]
" Our cause of difference is , that neither Sadashevah and Dunnacody , nor
" 我们的 原因 的 不同之处 是 , 那 两者都不 - 和 - , 也不
\- [ænd; ənd] - ,
Sechiram and Narnapah ,
\- 和 - ,

“我们分歧的原因在于，无论是萨达舍瓦和邓纳科迪，还是塞奇拉姆和纳尔纳帕，

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] .
were ever examined by this Committee .
是 曾经 检查 经过 这 委员会 .

这些内容曾被该委员会审查过。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] " ['kænɒt] [kən'siːv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
Major - General Macaulay " cannot conceive , under the strong case which appears
主要的 - 一般的 麦考利 " 不能 构想 , 在下面 这 强的 案件 哪个 出现
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
to be made out ,
到 是 制成 出去 ,

麦考利少将“无法想象，在目前看来如此确凿的证据下，

[haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [kæn; kən] , [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd]
how the government of this country and Parliament can , with a due regard
如何 这 政府 的 这 国家 和 议会 能 , 和 一个 到期的 看待
[tuː; tə]['kærəktə(r)] ,
to character ,
到 特点 ,

这个国家的政府和议会如何在充分尊重品格的前提下，做到以下几点：

[əb'steɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
abstain from a revision of the whole question .
弃权 从 一个 修订 的 这 所有的 问题 .

不修改整个问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'siːv] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Neither can we conceive how , in this respect ,
两者都不 能 我们 构想 如何 , 在 这 尊重 ,

我们也无法想象，在这方面，该如何……

— [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] ,)
— not the government (of the Board of Controul and Court of Directors ,)
— 不是 这 政府 (的 这 木板 的 控制 和 法庭 的 导演 ,)
[bʌt; bət] — ['pɑːləmənt] [əb'stein] .
but — Parliament abstains .
但 — 议会 弃权 .

——不是政府（控制委员会和董事会），而是——议会弃权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [stɒk] .
To the Proprietors of East - India Stock .
到 这 业主 的 东方 - 印度 库存 .

致东印度股票公司的所有者。

['meɪdʒə(r)] [hɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] , ([taɪmz] , 24th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Major Hart , in his advertisement , (Times , 24th of April ,
主要的 哈特 , 在 他的 广告 , (《时代周刊》 , 24th 的 四月 ,

哈特少校在他的广告中（《泰晤士报》，4月24日）

) [sez] " [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [sʌtʃ] ['deɪli]
) says " I fear that I shall have no alternative but to appeal against such daily
) 说道 " 我 害怕 那 我 将 有 不 选择 但 到 上诉 反对 这样的 日常的
['slɑːndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
slander to the laws of my country .
诽谤 到 这 法律 的 我的 国家 .

）说："恐怕我别无选择，只能诉诸我国法律，控告这种每日的诽谤。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - [dʒen] . [mə'kɔːli]
" In other words , he , who sought to fight a duel with Major - Gen . Macaulay
" 在 其他 字 , 他 , WHO 寻求 到 斗争 一个 决斗 和 主要的 - Gen . 麦考利
, [fɪəz] .
, fears .
, 恐惧 .

换句话说，他，那个想要与麦考利少将决斗的人，感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][fɪə(r)] !
And may he fear !
和 可能 他 害怕 !

愿他恐惧！

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [dɛəz] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
But Major Hart dares not appeal to the laws of his country ,
但 主要的 哈特 敢于 不是 上诉 到 这 法律 的 他的 国家 ,

但哈特少校不敢诉诸本国法律。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n]['slɑːndə, 'slæn-]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
were he even slandered after the daily manner of his own
是 他 甚至 诽谤 后 这 日常的 方式 的 他的 自己的
[əd'vɜːtɪsmənt] .
advertisement .
广告 .

他甚至像他自己每天做的广告那样遭到诽谤。

['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt]
Major Hart was too old a soldier to have to learn , that
主要的 哈特 曾是 也 老的 一个 士兵 到 有 到 学习 , 那

哈特少校年纪太大了，不需要再学习这些了。

[hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
He who fights and runs away ,
他 WHO 战斗 和 跑步 离开 ,

打了又跑的人，

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
Lives to fight another day .
生活 到 斗争 其他 天 .

得以苟延残喘，为来日再战做好准备。

[nɔː(r)][kæn; kən]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [fə'get] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [steɪts] , " [rɪ'pɔːt] —
Nor can Major Hart forget where Major - General Macaulay states , " Report —
也不 能 主要的 哈特 忘记 在哪里 主要的 - 一般的 麦考利 各州 , " 报告 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
to which , however ,
到 哪个 , 然而 ,

哈特少校也不会忘记麦考利少将所说的：“报告——然而，对此，

[ai][kæn; kən] [skeəs] [gɪv] ['kredɪt] — [ə'saɪnz] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]
I can scarce give credit — assigns this disgraceful production to the pen of a
我 能 稀少 给 信用 — 分配 这 可耻 生产 到 这 笔 的 一个
['nəʊtɪd]['bærɪstə(r)] .
noted Barrister .
著名的 律师 .

我简直无法相信——竟然有人会把这部令人不齿的作品归功于一位著名律师。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [stændz] ['fʊli] ([biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['iːkwəli]
Be that as it may , Major Hart stands fully (be this as it may , equally
是 那 作为 它 可能 , 主要的 哈特 站立 完全 (是 这 作为 它 可能 , 同样地
['fʊli]) [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
fully) responsible .
完全) 负责任的 .

即便如此，哈特少校仍负有全部（即便如此，也同样负有全部）责任。

" ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːliz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪz] , " ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)]
" Major - General Macaulay's official statement is , " Major Hart addressed a letter
" 主要的 - 一般的 麦考利 官方的 陈述 是 , " 主要的 哈特 已解决 一个 信
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] ,
to the Court of Directors ,
到 这 法庭 的 导演 ,

麦考利少将的官方声明是："哈特少校已致函董事会，

['deɪtɪd][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] : [ðæt] ['laɪbələs] ['letə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['prɪntɪd] ,
dated the 22d of last month : that libellous letter has not yet been printed ,
日期 这 22d 的 最后的 月 : 那 诽谤 信 有 不是 然而 到过 打印 ,

上个月22日发布的声明：那封诽谤信尚未印刷。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
by order of the
经过 命令 的 这

奉命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] ;
Court of Directors , for the use of the Proprietors ;
法庭 的 导演 , 为了 这 使用 的 这 业主 ;

董事会，供业主使用；

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
but Major Hart has thought fit to print and widely to send it into
但 主要的 哈特 有 想法 合身 到 打印 和 广泛 到 发送 它 进入
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

但哈特少校认为应该将其印刷并广泛传播。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][mæn'deɪməs] ;
I am sorry that it is not inserted in the Papers respecting the Mandamus ;
我 是 对不起 那 它 是 不是 插入 在 这 文件 尊重 这 强制令 ;

很遗憾，它没有被列入有关强制令的文件中；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] , ['pɒsəbli] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
the reason may be , that the Court of Directors , possibly viewing it in the
这 原因 可能 是 , 那 这 法庭 的 导演 , 可能 观看 它 在 这
[lait] [ai][duː; də] ,
light I do ,
光 我 做 ,

原因可能是，董事会或许和我一样，从这个角度看待此事。

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ək'sɛsəriːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
could not have thought it proper to make themselves accessaries to the
可以 不是 有 想法 它 恰当的 到 制作 他们自己 配件 到 这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fæmətri] ['dɒkjumənt] ,
circulation of a defamatory document ,
循环 的 一个 诽谤 文档 ,

他们不可能认为参与传播诽谤性文件是合适的。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
unaccompanied by explanations from me .
无人陪伴 经过 解释 从 我 .

没有得到我的任何解释。

[tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
To that letter from Major Hart was appended a declaration , under the
到 那 信 从 主要的 哈特 曾是 附加 一个 宣言 , 在下面 这

['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ;
signature of three General Officers ;
签名 的 三 一般的 警官 ;

哈特少校的信函附有一份声明，由三名将军签署；

[dʒen] . [sɜː(r)] [dʒɒn] [flɔɪd] ([bɑːt] . [əʊ'mɪtɪd]) , [luː'tenənt] . - [dʒen] .
Gen . Sir John Floyd (Bart . omitted) , Lieut . - Gen .
Gen . 先生 约翰 弗洛伊德 (巴特 . 省略) , 中尉 . - Gen .

约翰·弗洛伊德爵士将军（省略男爵头衔），中将

[braʊn] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] . - [dʒen] .
Brown , and Lieut . - Gen .
棕色的 , 和 中尉 . - Gen .

布朗和中将

['brɪdʒɪz] , [ɒn] [wɒt] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts]
Bridges , on what these officers are pleased to term some important points
桥梁 , 在 什么 这些 警官 是 高兴 到 学期 一些 重要的 积分

[kə'nektɪd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [keɪs] .
connected with Major Hart's case .
连接 和 主要的 哈特的 案件 .

布里奇斯谈到了这些警官乐于称之为与哈特少校案件有关的一些重要要点。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The words in Italics are so printed in the original .
这 字 在 斜体 是 所以 打印 在 这 原来的 .

斜体字与原文印刷方式相同。

" [prə'praiətə] !
" Proprietors !
" 业主 !

业主们！

— [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
— Have you never heard of a " Review of some important passages in the
— 有 你 绝不 听到 的 一个 " 审查 的 一些 重要的 段落 在 这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bɑːləʊ] ,
Administration of Sir George Barlow ,
行政 的 先生 乔治 巴洛 ,

—你难道从未听说过"对乔治·巴洛爵士执政时期一些重要段落的评论"吗？

[bɑːt] . [baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Bart . by Charles Marsh , Esq .
巴特 . 经过 查尔斯 沼泽 , 先生 .

巴特。查尔斯·马什先生著。

[em] . [piː] . ?
M . P . ?
M . P . ?

议员?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] " ['nəʊtɪd]['bærɪstə(r)] " [ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" have you never heard that this " noted Barrister " is the probable author of
" 有 你 绝不 听到 那 这 " 著名的 律师 " 是 这 可能 作者 的
[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [keɪs] ,
an anonymous Report of Mr . Sherson's case ,
一个 匿名的 报告 的 先生 . - 案件 ,

"你难道从未听说过，这位'著名律师'很可能是谢尔森先生案件匿名报告的作者吗？"

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪt'self] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [də'rektər] ?
if not of his trial itself , or will you not hear your own Directors ?
如果 不是 的 他的 审判 本身 , 或者 将要 你 不是 听到 你的 自己的 导演 ?

如果不是对他的审判本身，或者你们不愿听取自己董事的意见？

" [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] , [ɔːl'ðəʊ] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,
" The two following Papers , although private , having already appeared in print ,
" 这 二 下列的 文件 , 虽然 私人的 , 拥有 已经 出现 在 打印 ,

以下两份文件虽然是私人文件，但已经发表过，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ([ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]) [ɪn'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are here (the Records of the Company) inserted for the information of
是 这里 (这 记录 的 这 公司) 插入 为了 这 信息 的
[ðə; ði] [prə'praiətə] ;
the Proprietors ;
这 业主 ;

此处插入（公司记录），供业主参考；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ([hɪə(r)]) [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
but it does not appear from (here) the Records of the Company ,
但 它 做 不是 出现 从 (这里) 这 记录 的 这 公司 ,

但从（此处）公司记录来看，并没有发现这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] (['djʊərɪŋ] - [lɒŋ] [j'iəz]) [ə'fɪʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
that they were ever (during 16 long years) officially communicated to the Court
那 他们 是 曾经 (期间 - 长的 年) 官方 沟通 到 这 法庭
[ɒv; əv] [də'rektər] .
of Directors .
的 导演 .

在长达 16 年的时间里，这些事项从未正式通知过董事会。

" [ðə; ði] [tuː] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" The two Papers are , " A Letter from the Right Hon .
" 这 二 文件 是 , " 一个 信 从 这 正确的 尊敬的 .

这两份文件分别是:《来自尊敬的阁下的一封信》

['henri] ['dʌndəs] [tuː; tə]['deɪvɪd] [skɒt] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Dundas to David Scott , Esq .
亨利 邓达斯 到 大卫 斯科特 , 先生 .

Henry Dundas 致 David Scott 先生

" [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [saɪnd] "
" a deceased Director ; and an enclosure in the foregoing , signed "
" 一个 死者 导演 ; 和 一个 外壳 在 这 前文 , 签名 "
['wɪljəm] ['dʌndəs] , " [ænd; ənd] " [tiː] . ['wɒlɪs] ;
William Dundas , " and " T . Wallace ;
威廉 邓达斯 , " 和 " T . 华莱士 ;

"已故董事；以及上述附件，由"William Dundas"和"T. Wallace"签署；

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[wɪtʃ] [lɑːst] [ˈpeɪpə(r)] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kənˈtroʊl] .
which last paper has actually been called by some A Report of the Board of Controul .
哪个 最后的 纸 有 实际上 到过 称为 经过 一些 一个 报告 的 这 木板 的 控制 .

最后这份文件实际上被一些人称为《控制委员会报告》。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪd] [skɑːts] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .
On the other hand , the deceased Mr . David Scott's authority to correspond and correspondence do not appear .
在 这 其他 手 , 这 死者 先生 . 大卫 斯科特的 权威 到 对应 和 一致 做 不是 出现 .

另一方面，已故的戴维·斯科特先生的通信授权和通信记录均未出现。

[səʊ] , [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [keɪs] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ˌʌnˈsaɪnd] [ɔː(r)] [əˈnɒnɪməs] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So , in Mr . Sherson's case , there has been published an unsigned or anonymous Report of it ,
所以 , 在 先生 . - 案件 , 那里 有 到过 已发布 一个 未签名 或者 匿名的 报告 的 它 ,

所以，就舍尔森先生的案例而言，已经发表了一份未署名或匿名报告。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] . [hælhd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiə] - [haʊs] ,
by a Mr . Halhed , one of the clerks in the India - House ,
经过 一个 先生 . 哈尔赫德 , 一 的 这 职员 在 这 印度 - 房子 ,

作者是印度之家的一名职员哈尔赫德先生。

[huːz] [ˈerə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [jet] [huːz] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] ,
whose error " was not his first " of the kind , yet whose Report was ordered ,
谁 错误 " 曾是 不是 他的 第一的 " 的 这 种类 , 然而 谁 报告 曾是 订购 ,

尽管他的错误“并非第一次”属于此类，但这份报告还是被要求提交的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈkɒnfɪdəntli] [biːn] [əˈsɜːtɪd] , [baɪ] [ˈəʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ɒv; əv] [dəˈrektər] .
it has confidently been asserted , by only some one or two of the whole Court of Directors .
它 有 自信地 到过 断言 , 经过 仅有的 一些 一 或者 二 的 这 所有的 法庭 的 导演 .

整个董事会中只有一两个人对此深信不疑。

[ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [keɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kənˈtroʊl] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ɪˈreɪʒə(r)] ,
In Mr . Sherson's case again the Board of Controul has compelled the erasure ,
在 先生 . - 案件 再次 这 木板 的 控制 有 被迫 这 抹除 ,

在舍尔森先生的案例中，控制委员会再次强制要求删除相关记录。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dəˈrektər] ,
from a despatch of the Court of Directors ,
从 一个 调度 的 这 法庭 的 导演 ,

摘自董事会的一份电文，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ˌrekə'mendətəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] ([ɒn] [ðɪs]
of a paragraph recommendatory of an investigation into the conduct (on this
的 一个 段落 推荐 的 一个 调查 进入 这 执行 (在 这
['mɪstə(r)] . - ['traɪəl]) [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [mæk'nɔːtən] ,
Mr . Sherson's trial) of no less a person than Sir Francis Macnaghten ,
先生 . - 审判) 的 不 较少的 一个 人 比 先生 弗朗西斯 麦克纳顿 ,

一段建议对弗朗西斯·麦克纳顿爵士（Sir Francis Macnaghten）在（谢尔森先生的审判中）的行为进行调查的段落，

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,
the second of three Judges ,
这 第二 的 三 法官 ,

三位法官中的第二位，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æz; əz][sɜː(r)]['frɑːnsɪs][hɪm'self] .
of whom the third is almost as much concerned as Sir Francis himself .
的 谁 这 第三 是 几乎 作为 很多 担心的 作为 先生 弗朗西斯 他自己 .

其中第三位几乎和弗朗西斯爵士本人一样关心此事。

[nɔː(r)][let] [ðiːz] ['pærəlels] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][beg][ðə; ði]['kwestʃən] , [sɪns] [ðeɪ] [mait] ['redɪli]
Nor let these parallels be thought to beg the question , since they might readily
也不 让 这些 平行线 是 想法 到 求 这 问题 , 自从 他们 可能 容易
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] ;
have been extended ;
有 到过 扩展 ;

也不要认为这些类比是循环论证，因为它们很容易被进一步延伸；

[ænd; ənd] [sɪns] ['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [keɪs] [wʊd] [pruːv] [ɪt'self][ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , ['weðə(r)] [baɪ]
and since Major Hart's case would prove itself in Courts of Law , whether by
和 自从 主要的 哈特的 案件 会 证明 本身 在 法院 的 法律 , 无论 经过
['ɑːtfl] [kən'feʃnz] ,
artful confessions ,
巧 忏悔 ,

而哈特少校的案子终将在法庭上得到证实，无论是通过巧妙的供述，

[ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['testɪməni] .
or by other and better description of testimony .
或者 经过 其他 和 更好的 描述 的 见证 .

或者用其他更恰当的描述来证明。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spaɪəd] .
Unhappily , however , the period for this is expired .
不幸地 , 然而 , 这 时期 为了 这 是 已到期 .

然而，遗憾的是，这个期限已经过去了。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] .
W . H . INGLIS .
W . H . 英格利斯 .

WH INGLIS。

[θriː] , ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .
3 , Mincing - lane .
3 , 绞碎 - 车道 .

3，Mincing-lane。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mɑːrtʃənt] , ['prɪntə(r)] ,
Marchant , Printer ,
马钱特 , 打印机 ,

马钱特，印刷商

['ɪŋgrəm] - [kɔːt] , ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Ingram - Court , Fenchurch - Street .
英格拉姆 - 法庭 , 芬彻奇 - 街道 .

英格拉姆法院，芬乔奇街。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,
It will be maintained in the body of this Report ,
它 将要 是 维持 在 这 身体 的 这 报告 ,

它将保留在本报告正文中。

[ðæt] ['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [dɪd]['nevə(r)] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [greɪn] .
that Major Hart did never carry to the field a quantity of private grain .
那 主要的 哈特 做过 绝不 携带 到 这 场地 一个 数量 的 私人的 粮食 .

哈特少校从未携带过任何私人粮食上战场。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[siː] [ɪn][peɪdʒ] - , [ænd; ənd]['kwɪəri][hiː; hi][ɔː(r)] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ; ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] ['əʊpənli][ɔː(r)]
See in page 11 , and query he or Captain Macleod ; also whether openly or
看 在 页 - , 和 询问 他 或者 队长 麦克劳德 ; 还 无论 公然 或者
['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [sə'plaɪd] , & [siː] .
covertly supplied , & c .
隐蔽 供应 , & c .

参见第 11 页，并询问他或麦克劳德船长；以及是否公开或秘密供应，等等。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [dɪs'mɪʃən] , ['ɑːftə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The propriety of Major Hart's dismission , after suspension from the
这 礼 的 主要的 哈特的 解雇 , 后 暂停 从 这
['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] , [ɪz] ,
Company's service , is ,
公司的 服务 , 是 ,

哈特少校在被公司停职后被解雇是否妥当，是：

[pə'hæps] , [self] - ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [θæŋks] ;
perhaps , self - evident , and might have been a ground of thanks ;
也许 , 自己 - 明显 , 和 可能 有 到过 一个 地面 的 谢谢 ;

或许，这是不言而喻的，也可能是表达感激之情的理由；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [diːm] [kə'rekt] ,
but who would have thanked the Court of Directors for being now made to deem correct ,
但 WHO 会 有 谢谢 这 法庭 的 导演 为了 存在 现在 制成 到 认为 正确的 ,

但谁会感谢董事会现在被迫承认自己的决定是正确的呢?

[wɒt] ['fɔːməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [diːm] [ˌɪnkə'rekt] , [vɪz] .
what formerly they were pleased to deem incorrect , viz .
什么 以前 他们 是 高兴 到 认为 错误 , 即 .

他们以前乐于认为不正确的事情，即:

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['saɪtɪd][ɒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [mæn'deɪməs]['peɪpəz] !
an Act of Parliament , and the one cited on what are called the Mandamus Papers !
一个 行为 的 议会 , 和 这 一 引用 在 什么 是 称为 这 强制令 文件 !

一项议会法案，也是在所谓的"强制令文件"中引用的那项法案!

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

" [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [huː] [ə'pɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['steɪtmənt] ([pɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] ['ɒf(ə)n] - ['menʃ(ə)nd] [rɪ'pɔːt] ,
" Except those of Selum , who appear , by the accompanying statement (part of Captain Macleod's often - mentioned Report ,
" 除了 那些 的 - , WHO 出现 , 经过 这 随同 陈述 (部分 的 队长 麦克劳德 经常 - 提及 报告 ,

"除了塞卢姆人之外，其他人都已在随附的声明中出现（麦克劳德船长经常提到的报告的一部分），

) [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔː(r)] [ɪm'bezl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
) to have lost or embezzled the smallest proportion .
) 到 有 丢失的 或者 挪用公款 这 最小 部分 .

）损失或挪用的比例最小。

" [[iː]]
" [E]
" [E]

[E]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][peɪdʒ] - , [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [hæz; həz] ['sɪmələli] ['rɪt(ə)n] :
It will be seen , in page 12 , where Major - General Macaulay has similarly written :
它 将要 是 已见 , 在 页 - , 在哪里 主要的 - 一般的 麦考利 有 相似地 书面 :

在第12页可以看到，麦考利少将也写了类似的内容:

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'teɪn] [maɪ]['fɔːmə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
" But I retain my former respect for his integrity .
" 但 我 保持 我的 以前的 尊重 为了 他的 正直 .

但我仍然尊重他的人格。

" [[ef]]
" [F]
" [F]

[F]

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn'deɪməs]['peɪpəz] , [ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [stɒk] [ɑːsks] , " [wɒt] [dɪd] [lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [seɪ] ?
In the debate on the Mandamus Papers , a proprietor of stock asks , " What did Lord Ellenborough say ?
在 这 辩论 在 这 强制令 文件 , 一个 业主 的 库存 问 , " 什么 做过 主 埃伦伯勒 说 ?

在关于强制令文件的辩论中，一位股票所有者问道：“埃伦伯勒勋爵说了什么？”

[dɪd][hiː; hi][seɪ] , [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni] ['bɑːgən] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ,
Did he say , that what was done was conclusive evidence of any bargain having been made ,
做过 他 说 , 那 什么 曾是 完毕 曾是 确凿 证据 的 任何 便宜货 拥有 到过 制成 ,

他是否说过，所发生的事情足以证明双方已经达成了任何交易？

[ɔː(r)]['eni] [praɪs] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] ?
or any price being charged ?
或者 任何 价格 存在 带电 ?

或者说，是否需要支付任何费用？

[nəʊ] ; [lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [sed] , — [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['aɪtəm] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ;
No ; Lord Ellenborough said , — No ; he is ordered to enter it as an item of account ;
不 ; 主 埃伦伯勒 说 , — 不 ; 他 是 订购 到 进入 它 作为 一个 物品 的 帐户 ;

不；埃伦伯勒勋爵说，——不；他奉命将其作为一项账目记录下来；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but that does not give it the character of having been purchased for the public .
但 那 做 不是 给 它 这 特点 的 拥有 到过 购买 为了 这 民众 .

但这并不意味着它是为公众而购买的。

[hiː; hi] [,ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
He acquiesces in the direction to enter it ;
他 默许 在 这 方向 到 进入 它 ;

他同意进入其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['entəd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but it ought to be considered as if he had not so entered and as if it stood in its original situation .
但 它 应该 到 是 经过考虑的 作为 如果 他 有 不是 所以 进入 和 作为 如果 它 站立 在 它是 原来的 情况 .

但应该视之为他没有进入过，并且它仍然保持着原来的位置。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] , [wɒt] [wʊd] [lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [hæv; həv] [sed] ,
" But we must ask , what would Lord Ellenborough have said ,
" 但 我们 必须 问 , 什么 会 主 埃伦伯勒 有 说 ,

但我们必须问，埃伦伯勒勋爵会怎么说？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['səʊlli] [ɪn]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [greɪn] ,
had his lordship been informed that the fraud was not solely in Major Hart's grain ,
有 他的 领主 到过 知情的 那 这 欺诈罪 曾是 不是 仅 在 主要的 哈特的 粮食 ,

如果大人得知欺诈行为并非哈特少校一人所为，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [huː] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
but , also , in that of Captain Macleod , and who , previously to the
但 , 还 , 在 那 的 队长 麦克劳德 , 和 WHO , 之前 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] ,
discovery of the fraud ,
发现 的 这 欺诈罪 ,

但是，在麦克劳德船长的案例中，以及在欺诈行为被发现之前，

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] , [baɪ] [lɔːd] ['hærɪs] , [tuː; tə]['entə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] -
had been ordered , by Lord Harris , to enter , that is , to retain his benjarries
有 到过 订购 , 经过 主 哈里斯 , 到 进入 , 那 是 , 到 保持 他的 -
,
,
,

哈里斯勋爵曾命令他进入，也就是说，保留他的本杰瑞斯（一种印度教习俗中的一种习俗）。

[naʊ] [kɔːld] , ['praɪvət] [greɪn] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
now called , private grain , for " the public service .
现在 称为 , 私人的 粮食 , 为了 " 这 民众 服务 .

现在被称为“私人粮食，服务于公共事业”。

" [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hɑːrts] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːkwəli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
" Of Major Hart's grain , it can equally be observed ,
" 的 主要的 哈特的 粮食 , 它 能 同样地 是 观察到 ,

“从哈特少校的性格中，同样可以观察到……”

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪkli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [rɪ'pɔːt] ,
that this had also been publicly returned in Captain Macleod's Report ,
那 这 有 还 到过 公开 返回 在 队长 麦克劳德 报告 ,

这一点也在麦克劳德船长的报告中公开提及。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd][tuː; tə][kləʊz] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['meɪdʒə(r)] [hɑːt]
which Report has been stated to close thus : " it is supposed Major Hart
哪个 报告 有 到过 声明 到 关闭 因此 : " 它 是 据称 主要的 哈特
[hæz; həz] - ['bʊlək] - [ləʊdz] ,
has 7000 bullock - loads ,
有 - 犍 - 负载 ,

该报告据称以如下方式结尾：“据推测，哈特少校拥有7000车牛车，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ten] [siəz] [iːtʃ] [tuː; tə] - , - [men] .
which would be ten seers each to 30 , 000 men .
哪个 会 是 十 先知 每个 到 - , - 男人 .

也就是说，每人将有十位先知，共计三万名士兵。

([saɪnd]) ['wɪljəm] [mə'klaʊd] , ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
(Signed) William Macleod , Superintendant of Supplies .
(签名) 威廉 麦克劳德 , 督学 的 补给品 .

（签名）威廉·麦克劳德，物资主管。

" [[dʒiː]]
" [G]
" [G]

[G]

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[wʌn][mɜːr'kæl][ɪz] [twelv] [siəz] .
One mercal is twelve seers .
一 默卡尔 是 十二 先知 .

一个雇佣兵相当于十二个先知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神